La LIBERTÉ

Vol. 90 n°39 • du 25 au 31 décembre 2003 • SAINT-BONIFACE

88 ¢ + taxes

Joyeux Noël et bonne année!

L'équipe de *La Liberté* et le conseil d'administration de Presse-Ouest Ltée vous souhaitent un joyeux temps des Fêtes.

Citation de la semaine

« Nous serons pris au sérieux lorsque nous serons capables d'aller au bout de nos gestes. »

C'est en ces mots que la présidente du comité de parents de l'école Roméo-Dallaire, Claire Corriveau, a exprimé son mécontentement à la suite de la décision des commissaires de la Division scolaire franco-manitobaine, de repousser d'un mois les démarches visant à exproprier l'ancienne école Allard.

■ Page 5.

Le SOMMAIRE

Comment nous joindre?

Téléphone : 237-4823
Télécopieur : 231-1998
Sans frais : 1 800 523-3355
la-liberte@la-liberte.mb.ca

Chantons, chantons Noël!



photo : Stéphane Michaud

Les organisateurs de la Guignolée 2003 se réjouissent du succès de l'événement. Entre 150 et 200 personnes se sont jointes au cortège qui a défilé dans les rues du quartier Norwood, le 20 décembre. Les dons amassés ont été remis à l'organisme de charité Moisson Winnipeg. Les recettes de cette collecte ne seront connus qu'au début de 2004.

À vendre, mais à quel prix?

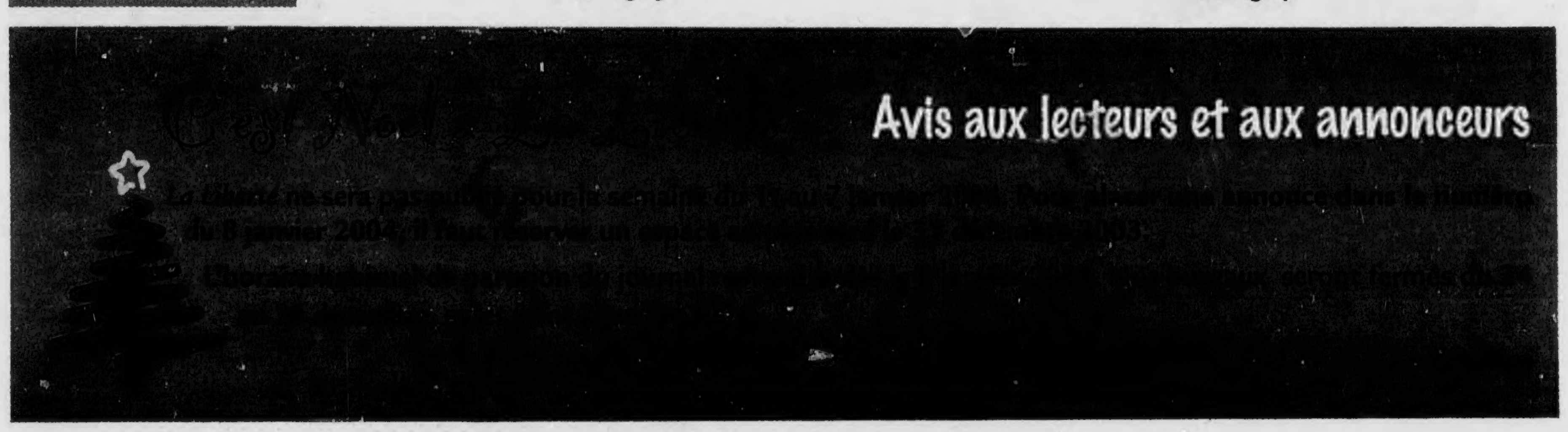
La Ville de Winnipeg se prévaudra de son option d'achat sur la salle du Rendez-Vous du Festival du Voyageur. La question est maintenant de savoir combien vaut l'édifice?

■ Page 3.

Arrêt sur images... des Fêtes

Le festival de films pour enfants Freeze Frame présente sa contrepartie hivernale à La Fourche, du 27 décembre au 4 janvier. Courts-métrages, ateliers et activités familiales sont à l'affiche de ce « festival des festivités.»

■ Page 7.



ACTUALITÉS NATIONALES

L'Acadie entre dans l'Histoire

La Couronne britannique a finalement reconnu son rôle et les torts irréparables qu'a causés la déportation de milliers d'Acadiens. Les Canadiens souligneront dorénavant cet événement le 28 juillet de chaque année.

Collaboration spéciale
Amarante R. Carrier

Deux cent quarante-huit ans après la déportation de leurs aïeuls par les Britanniques, un événement mieux connu comme étant le « Grand Dérangement », les Acadiens ont obtenu, le 11 décembre, la reconnaissance des « torts historiques » pour les souffrances subies par leurs ancêtres. C'est la gouverneure générale du Canada, Adrienne Clarkson, au nom de la reine Élizabeth II d'Angleterre, qui a signé la Proclamation royale.

La Société nationale de l'Acadie (SNA), par la voix de son président, Euclide Chiasson, salue cette reconnaissance comme une grande victoire. « Pour la première fois, c'est écrit noir sur blanc : tous les faits historiques, la reconnaissance des torts et la souffrance des Acadiens », a-t-il déclaré

Un peu d'histoire : parce que Londres n'appréciait pas ces Acadiens francophones et catholiques, et sous prétexte qu'ils refusaient l'allégeance inconditionnelle à la Couronne, le gouverneur anglais de la Nouvelle-Écosse, Charles Lawrence, ordonne, le 28 juillet 1755, la déportation massive des Acadiens et la confiscation de leurs biens (fermes, maisons, troupeaux). Les familles seront séparées et les villages détruits et incendiés. Plus de 12 000 Acadiennes et Acadiens seront ainsi déportés vers les colonies britanniques de la côte américaine, vers l'Angleterre et la France, puis vers la Louisiane où ils deviendront les Cajuns. La moitié d'entre eux mourront pendant ou à cause de la déportation (1755-1763).

À partir de 2005, le 28 juillet sera officiellement « Jour de commémoration du Grand Dérangement » afin que les générations futures gardent en mémoire le drame qui a frappé l'Acadie et fassent en sorte que jamais cela ne se reproduise.

Les députés acadiens Jeannot Castonguay et Dominic LeBlanc, la ministre acadienne Claudette Bradshaw, les ministres Sheila Copps et Stéphane Dion, les sénatrices acadiennes Viola Léger et Rose-Marie Losier-Cool, ainsi que le président de la Société Nationale de l'Acadie (SNA) Euclide Chiasson, étaient tous présents à la cérémonie sur la colline parlementaire, à Ottawa, le 11 décembre.



Photo : Gracieuseté Société nationale de l'Acadie.

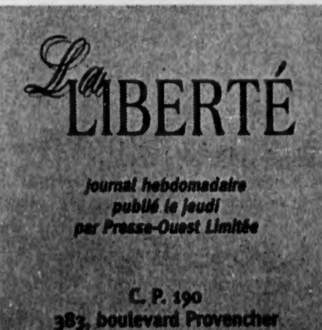
Le président de la Société nationale de l'Acadie, Euclide Chiasson, reçoit des mains de la ministre du Patrimoine canadien, Sheila Copps, le texte de la Proclamation royale reconnaissant les « torts historiques » pour les souffrances subies par ses ancêtres.

Le texte de la proclamation explique que le document ne peut servir de « reconnaissance de responsabilité juridique ou financière » du gouvernement envers quiconque, ce qui protège le gouvernement contre d'éventuelles poursuites ou demandes de dédommagement. Cela ne choque pas la SNA, qui ne recherchait pas cet objectif. « C'est une question d'honneur, a précisé Euclide Chiasson. Les Acadiens, après 250 ans, ne cherchaient pas d'argent. »

La signature de cette Proclamation royale est un événement historique, qui permettra de démystifier le drame acadien. Le Canada reconnaît l'événement tragique que fut l'histoire de ce peuple. Maintenant, les Acadiens espèrent que la reine Élizabeth II elle-même, qui viendra au Canada pour fêter le 100e anniversaire de la Saskatchewan et de l'Alberta, fera le déplacement jusqu'à Grand-Pré en Nouvelle-Écosse, en 2005, dans le cadre du Congrès mondial acadien.

« Ce serait un très beau geste de la part de la Couronne, conclut Euclide Chiasson. Cela tournerait définitivement la page. »

Coup d'œil national



Journal hebdomadaire publié le jeudi par Presse-Ouest Limitée

C. P. 190
383, boulevard Provencher
Saint-Boniface (Manitoba)
R2H 3B4

Directeur et rédacteur en chef : **Pascal DUBÉ** ■ Journalistes : **Gabriel GOSSELIN** et **Mélanie MORIN** ■ Journaliste et correcteur : **Stéphane MICHAUD** ■ Pigiste : **Robert NICOLAS** ■ Chef de la production et infographiste : **Véronique TOGNERI** ■ Infographiste : **Martin LAJOIE** ■ Secrétaire administrative : **Roxanne BOUCHARD** ■ Caricaturiste : **Cayouche (Réal BÉRARD)** ■ Bicolo : **Roxanne BOUCHARD** et **Véronique TOGNERI** ■ Publicité : **Inné DICKO** ■ Projets spéciaux : **Daniel BAHUAUD.**

Les bureaux sont situés au **383, boulevard Provencher** et sont ouverts de 9 h à 17 h du lundi au vendredi ■ Toute correspondance doit être adressée à **La Liberté, Case postale 190, Saint-Boniface (Manitoba) R2H 3B4** ■ Les lettres à la rédaction seront publiées si leur contenu n'est pas diffamatoire et leur auteur(e) facilement identifiable ■ Téléphone : **(204) 237-4823** ■ Sans frais : **1 800 523-3355** ■ Télécopieur : **(204) 231-1998.**

L'heure de tombée pour les annonces est le jeudi 17 h. La direction se réserve le droit de refuser toute annonce envoyée après cette échéance ou d'imposer une surcharge de 10 %. ■ Nos annonceurs ont jusqu'au mardi de la semaine suivante pour nous signaler toute erreur de notre part. La responsabilité du journal se limitera au montant payé pour la partie de l'annonce qui contient l'erreur.

L'adresse Internet : **http://journaux.apf.ca/laliberte/** ■ Courrier électronique : Administration : **la-liberte@la-liberte.mb.ca** ■ Rédaction : **redaction@la-liberte.mb.ca** ■ Département graphique : **production@la-liberte.mb.ca**

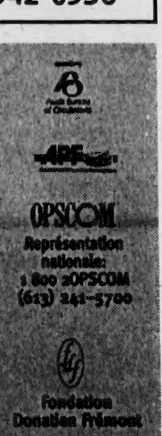
L'abonnement annuel: **Manitoba** : 28,50 $ (TPS et taxe provinciale incluses) ■ **Ailleurs au Canada** : 32,10 $ (TPS incluse) ■ **États-Unis** : 90 $ ■ **Outre-mer** : 125 $ ■ Les abonné.e.s manitobain.e.s qui passeront une partie de l'année aux États-Unis devront payer un supplément de 5 $ par mois ■ Les changements d'adresse pour les abonnements doivent nous parvenir AU MOINS DIX JOURS avant la date de déménagement.

Le journal LA LIBERTÉ est imprimé sur les presses de **Derksen Printers à Steinbach.**

Nous reconnaissons l'aide financière du gouvernement du Canada, par l'entremise du Programme d'aide aux publications (PAP), pour nos dépenses d'envoi postal.

N° de la convention : 40012102 ■ PAP 7996

ISSN 0845-0455



RENDEZ-VOUS

La Ville veut acheter

L'ancien proverbe latin dit : « C'est au vendeur à faire l'offre. » Mais est-ce que ce sera le cas pour le Festival du Voyageur dans ses négociations avec la Ville de Winnipeg, pour la vente du Rendez-Vous?

Gabriel GOSSELIN

Le conseil municipal de Winnipeg s'est entendu, le 17 décembre, qu'il allait en effet utiliser son droit d'achat du Rendez-Vous. Une bonne nouvelle pour le propriétaire de la salle de concert, le Festival du Voyageur, qui espérait la vendre le plus tôt possible.

Les deux parties n'ont toujours pas fixé de prix pour la vente qui devrait avoir lieu d'ici quelques mois. « Le conseil municipal a donné le mandat à ses administrateurs d'entamer des négociations avec nous, dévoile le directeur général du Festival du Voyageur, René Dufault. Le prix, les termes de la vente et la date de possession ne sont pas réglés. Tout va dépendre des négociations. »

Bien que le Festival du Voyageur ait déjà embauché un évaluateur indépendant pour déterminer la valeur marchande du Rendez-Vous, cette question reste complète. René Dufault note qu'il a une bonne idée de ce que vaut l'édifice, mais il se peut toutefois que la Ville décide de nommer son propre évaluateur afin de s'assurer que le prix suggéré est juste.

Le directeur général du Festival du Voyageur insiste pour dire aux festivaliers qu'ils n'ont pas à s'inquiéter: le Rendez-Vous sera un relais important de la fête cette année. « Nous avons toujours dit que nous y restions pour le Festival, confirme-t-il. Et nous allons demander de rester au moins un mois et demi ou deux mois après la fête. »

Rappelons que le Festival du Voyageur a décidé de vendre son plus important actif lors de sa dernière assemblée générale annuelle, afin d'éponger deux années déficitaires. En préparation des changements qui viendront, l'organisme se lance dans un exercice de planification stratégique.

Selon la présidente du Festival du Voyageur, Josée Lemoine, c'est un bon moment pour l'organisme de réfléchir sur son avenir. « C'est normal de faire cet exercice à chaque trois ou cinq ans, croit-elle. Nous savons que le Rendez-Vous ne sera plus là, donc nous avons carte blanche en ce qui regarde ce que nous pouvons faire dans l'avenir. »

Cette dernière souligne que l'organisme a ouvert un appel à tous ceux qui s'intéressent au dossier. « Nous voulons recueillir les commentaires de toutes les parties prenantes de notre compagnie, ça va nous aider à déterminer dans quelle direction le Festival va aller», indique-t-elle.

« Notre but ultime est l'élaboration d'un plan stratégique qui donnera une direction claire à notre personnel, continue-t-elle. Nous espérons choisir un consultant avant le Festival pour pouvoir le présenter à notre prochaine assemblée générale annuelle. »



Archives La Liberté

Le Rendez-Vous n'est plus à vendre: la Ville de Winnipeg gardera son droit d'achat de l'édifice. Ce n'est toutefois pas marché conclu, les termes de la vente, tels le prix et la date de possession, n'ayant toujours pas été taillés dans le roc.

Merci!



Photo : Gracieuseté village de Saint-Lazare

Le village de Saint-Lazare et la municipalité d'Ellice ont remis, le 14 décembre, leurs prix de reconnaissance pour le travail bénévole de certains membres de leurs communauté. Cette année, quatre personnes ont été honorées : il s'agit dans l'ordre d'Arthur Fouillard, Christine Fouillard, Yvonne Leclair et Omer Chartier. Aussi sur la photo, le préfet de la municipalité, Georges Boucher, le maire du village, Martin Dupont et le député provincial Len Derkach. La soirée de remise des prix avait été précédée d'un souper communautaire.

Éditorial

Ce n'est qu'un au revoir

Difficile de garder un secret dans la communauté franco-manitobaine. Non pas que je veuille cacher mon intention de quitter *La Liberté*, simplement que j'aurais aimé l'annoncer moi-même. Mais que voulez-vous, les murs ont des oreilles!

Eh oui! Je me prépare à quitter mes fonctions de directeur et de rédacteur en chef. Il est temps pour moi de tourner la page et de partir à la recherche de nouveaux défis. Bien qu'à *La Liberté*, ce n'est pas ça qui manque, des défis! Je crois malgré tout avoir fait ma part et que le moment est bien choisi, pour l'hebdomadaire et pour moi, de se séparer.

par Pascal DUBÉ

À mon arrivée en poste en avril 2000, je m'étais fixé de nombreux objectifs. Je cherchais un moyen d'améliorer les délais de livraison du journal en région, d'intéresser les jeunes familles à notre journal et de donner vision globale à l'entreprise pour assurer son développement. Quatre ans plus tard, je crois pouvoir dire mission accomplie!

En devançant d'une journée la production du journal, nous avons réduit le temps d'attente d'une bonne partie de nos abonnés en milieu rural. L'entente de partenariat avec la Division scolaire franco-manitobaine (DSFM) nous a permis de gagner entre 2 000 et 2 500 nouveaux abonnés, toutes des jeunes familles!

Il y a aussi eu l'achat du *Journal des jeunes*, la création de trois nouveaux postes au sein de l'entreprise, les travaux d'agrandissement et de rénovation de nos bureaux et l'obtention du prix d'excellence général de l'Association de la presse francophone, pour ne nommer que quelques réalisations. De plus, avec l'élaboration du plan stratégique, mis en place par Presse-Ouest Ltée, nous avons donné une nouvelle vision au journal pour qu'il demeure un acteur important dans la communauté pour les cinq prochaines années.

Mais avant de partir, il me reste encore plusieurs dossiers à mener à terme. Tout d'abord, j'espère être en mesure de renouveler le partenariat que nous avons avec la DSFM. Les pages *Dans nos écoles* dépassent largement les objectifs visés initialement par les deux organismes et il va falloir que tout le monde fasse sa part. Ce n'est pas juste que la DSFM et *La Liberté* soient les seuls à assumer les frais reliés à ce projet, qui profite à l'ensemble de la communauté franco-manitobaine.

Il y a aussi la pièce de théâtre, soulignant les 90 ans de *La Liberté*, qui s'en vient. Je veux m'assurer que toutes les communautés intéressées à monter ce spectacle puissent le faire. Ce projet démontre, encore une fois, l'engagement du journal qui veut être plus qu'un hebdomadaire, mais un véritable partenaire dans le rayonnement de notre culture, partout en province.

Et puis, il y a la formation de nos jeunes journalistes. *La Liberté* a une longue tradition de qualité et d'excellence. Je m'en voudrais de quitter sans avoir la certitude que l'équipe qui est en place est capable de répondre à ces attentes.

De mon côté, je pars à l'aventure. À compter d'aujourd'hui, je suis officiellement à la recherche de nouveaux défis. C'est vrai que ma femme et moi pensons retourner au Québec. Nos deux familles y sont installées et nous aimerions certainement nous rapprocher d'eux. Mais nos valises ne sont pas encore faites. Il y a plusieurs projets qui m'intéressent.

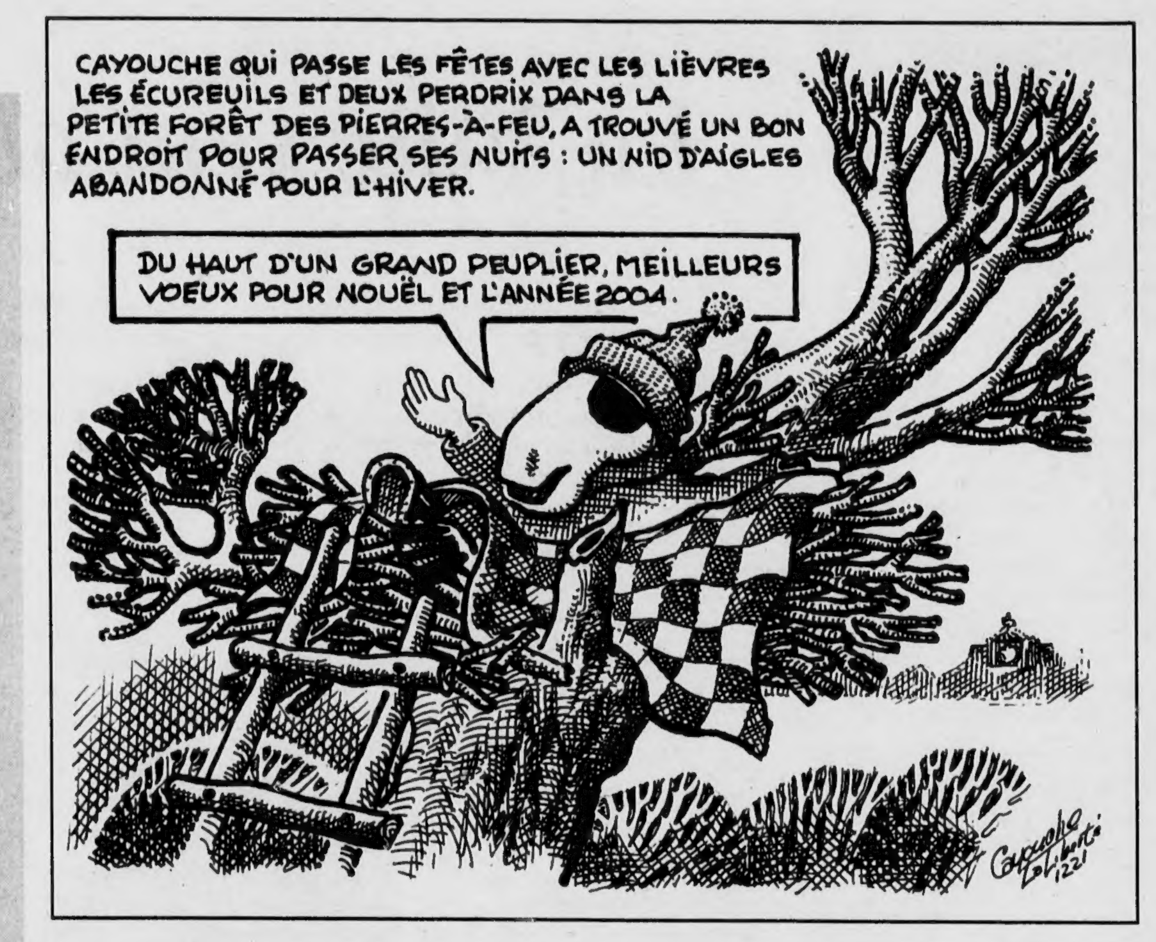
Je n'ai jamais caché mon intérêt pour les Jeux de la francophonie qui se dérouleront à Winnipeg en 2005. Mais il y a aussi d'autres projets qui pourraient m'intéresser. On va voir ce que l'avenir nous réserve. Alors, que les personnes qui souhaitent me voir quitter le Manitoba très prochainement prennent leur mal en patience, il y a de bonne chance que j'y reste encore quelques années...

En terminant, il y a des personnes qui m'ont beaucoup appuyé dans tout ce que j'ai fait au cours des quatre dernières années et que j'aimerais remercier. Tout d'abord, l'équipe de *La Liberté*. Particulièrement Véronique, Roxanne et Daniel, qui sont là depuis mon entrée en fonction. Le conseil d'administration qui, en 2000, m'a fait confiance et qui, encore aujourd'hui, appuie nos projets. Sans leur engagement, leur confiance et leur vision, le journal ne serait pas là où il en est aujourd'hui.

Comme je le dis souvent, je ne suis que le chef de cet orchestre. Sans eux, il n'y aurait pas de symphonie...

•••

Je profite également de cet espace pour vous souhaiter de très heureux temps des Fêtes. Que ce temps de réjouissance vous apporte paix, bonheur et prospérité.





Tribune *libre*

Adieu, M. le Professeur...

par Daniel Bahuaud

« Le professeur n'enseigne pas ce qu'il sait, ni même ce qu'il voudrait, mais ce qu'il est. »

C'est la maxime que tu m'as lancée, cher Beaufort, lorsque j'étais ton stagiaire en 1988, l'année de ta retraite. Mais j'avais déjà appris cette leçon en suivant tes cours de français et de religion lorsque je fréquentais le Collège secondaire de Saint-Boniface et le Collège Louis-Riel (CL-R).

Tout ton être, ta personnalité, tes convictions et ta passion pour les belles-lettres, la philosophie, l'histoire et la théologie, tu nous les faisais partager sans hésitation. Ta joie de vivre aussi.

Imagine donc ma surprise lorsque j'ai appris la triste nouvelle de ton décès, le 7 décembre, des suites d'un arrêt cardiaque. Né le 22 novembre 1922 à Plaisance, en Haïti, tu avais 81 ans. Mais tu avais l'esprit vif jusqu'à la fin, l'esprit que tes anciens élèves admirent toujours.

Un autre ancien stagiaire, Luc David, se dit fier de pouvoir enseigner au CL-R, dans « ton » local, la Salle Beaufort-Péan. « Il était un mentor d'une valeur inestimable, dit-il. La rigueur de ses pensées et la façon dont il ne se détachait pas de ses valeurs chrétiennes, même lorsqu'il enseignait le français, étaient profondes. »

Cette intégrité, cher Beaufort, tu la possédais déjà en Haïti, alors que tu étais enseignant au Collège Notre-Dame-du-Perpétuel-Secours de Cap-Haïtien, tout en étant juge de la cour civile commissaire du gouvernement Duvalier. Tu n'étais pas un chrétien du dimanche. Tu refusais de condamner les personnes innocentes, malgré la pression d'un régime autoritaire. Pour cela, on t'a traité de communiste. « Quand on n'apprécie pas les gens de bien, il faut laisser le pays », t'avait lancé le chef de police de Cap-Haïtien.

Et c'est ainsi qu'en 1969, le Canada est devenu ton pays d'adoption. Au grand bonheur de tes élèves de Saint-Boniface. « Quelque 20 ans après avoir été son élève, je l'ai rencontré par hasard à Orléans, en Ontario, où il habitait, raconte Martial Tougas. Il m'a reconnu et m'a lancé de sa voix chantante, "Mais c'est Martial Tougas! Comment ça va?" Ça en dit beaucoup sur lui. »



Beaufort Péan en 2001.

« J'appréciais son tact, ajoute Richard Loiselle. Un jour, je dessinais un habitacle de vaisseau spatial. M. Péan m'a poliment ramené à la réalité en me disant de "réserver ce passe-temps pour les heures de loisir". »

« J'étais un jeune athée, pas heureux d'avoir à suivre un cours de religion obligatoire, raconte Henri Pintkowsky. Mais dès le premier cours, M. Péan a parlé du respect de l'autre et des points de vue différents. Il m'a transmis cette valeur, sans parler de son amour pour la philosophie. "Qui sommes-nous?", "D'où venons-nous?", "Où allons-nous?" Voilà les questions sérieuses que nous discutions avec lui. »

« Ses phrases-chocs m'incitaient à réfléchir, ajoute Guy Bisson. "Ne sommes-nous que des animaux guidés par leurs organes génitaux?", avait-il lancé un jour. Depuis ce temps-là, j'apprécie le fait que l'espèce humaine est douée de raison. Et j'essaie d'agir en conséquence. »

Pour ma part, il me faudrait tout un livre pour décrire l'impact que tu as eu sur ma vie. Rousseau, Voltaire, Marx, Hans Küng, saint Augustin et saint Thomas d'Aquin... sans toi, je ne les aurais pas connus. Je n'aurais pas approfondi ma foi chrétienne. Et je n'aurais pas complété une maîtrise en littérature française. Adieu, mon cher Beaufort et Merci!

P.-S. Je me sers chaque jour des racines latines et grecques que tu m'as apprises!

DSFM

Une dernière chance

La Division scolaire franco-manitobaine repousse d'un mois le projet d'expropriation des locaux de la Division scolaire St-James. On dit que tout vient à point à qui sait attendre. Reste à voir si ce sera le cas…

Mélanie MORIN

La Division scolaire franco-manitobaine (DSFM) a choisi de repousser d'un mois la troisième lecture de l'arrêté visant à exproprier l'ancienne école Allard de la Division scolaire St-James. En effet, cette dernière aurait finalement décidé de négocier sérieusement avec la DSFM afin de trouver une solution au manque d'espace de l'école Roméo-Dallaire.

Rappelons que toute cette histoire a débuté à la suite d'une lettre du comité de parents de l'école Roméo-Dallaire, qui demandait plus d'espace afin d'accommoder le nombre sans cesse grandissant d'élèves.

Le vice-président de la DSFM, Roland Saurette, a donc proposé que les démarches vers l'expropriation soient repoussées d'un mois afin de donner le temps à la Division scolaire St-James de faire des propositions. « Ils sont ouverts à l'idée de nous rencontrer, a-t-il expliqué. Il faut donner une chance aux négociations et montrer notre bonne volonté. Il ne faut pas oublier que les gens de l'école Roméo-Dallaire devront vivre en harmonie avec leur voisinage. Tout le monde sera gagnant si nous réussissons à faire une entente à l'amiable. »

Ce ne sont pas tous les commissaires présents qui partageaient cet avis. Selon certains, attendre un mois donnera l'impression à St-James que la DSFM a peur de poser un geste. « Il ne faut pas reculer, croit le commissaire André Carbonneau. Il faut se donner une position forte de négociation. Qu'est-ce que nous ferons s'ils nous demandent encore du temps dans un mois? »

Les commentaires de son collègue Marc Boily allaient dans le même sens. « Depuis 1997, nous faisons des demandes à St-James sans avoir de réponse, a-t-il affirmé. S'ils avaient trouvé un endroit pour nous, ils nous l'auraient déjà dit. Et s'ils trouvent une école, nous n'aurons qu'à arrêter le processus d'expropriation. Ce soir, il faut poser un geste pour les francophones, pour montrer que nous nous tenons debout et que nous sommes solidaires. Nous n'avons rien à perdre et tout à gagner. »

C'est finalement par un vote de sept contre quatre que la DSFM a choisi de repousser les démarches d'expropriation jusqu'à sa prochaine réunion, qui aura lieu le 28 janvier 2004. D'ici là, des discussions avec la commission scolaire St-James sont prévues. Celle-ci devrait présenter un rapport à la DSFM concernant ces locaux et proposer une solution au problème d'espace de l'école Roméo-Dallaire.

« Personne ne sait si St-James aurait encore voulu négocier avec nous si les commissaires avaient choisi d'aller de l'avant avec le processus d'expropriation, indique la présidente de la DSFM, Yolande Dupuis. Ce soir, nous venons de lancer un message comme quoi nous sommes prêts à discuter. »

Cette décision n'a pas fait l'affaire de tout le monde. La présidente du comité de parents de l'école Roméo-Dallaire, Claire Corriveau, s'est montrée très déçue. « Nous serons pris au sérieux lorsque nous serons capables d'aller au bout de nos gestes, croit-elle. Après tout, la commission scolaire St-James n'a commencé à négocier avec nous qu'après la première lecture de l'arrêté approuvée. Nous avons des droits et nous voulons les faire respecter. »

Archives La Liberté

Yolande Dupuis: « Personne ne sait si St-James aurait encore voulu négocier avec nous si les commissaires avaient choisi d'aller de l'avant avec le processus d'expropriation. Ce soir, nous venons de lancer un message comme quoi nous sommes prêts à discuter. »

SAINT-LAURENT

Un peu plus près

Lors de sa dernière réunion, le 17 décembre, la Division scolaire franco-manitobaine (DSFM) a reçu l'étude sur la construction de nouvelles installations scolaires à Saint-Laurent. Dans celle-ci, on y apprend que le coût du projet, qui comprendra une salle communautaire, est évalué à 3 millions de $.

La prochaine étape sera maintenant de la soumettre à la commission des finances des écoles publiques du Manitoba, pour qu'elle puisse en faire l'étude.

« Les réponses à toutes les questions sont données dans ce rapport, indique le directeur général de la DSFM, Gérard Auger. Nous y retrouvons des détails sur les raisons pour lesquelles nous désirons une nouvelle école, la taille de celle-ci et l'historique de la communauté. Dans le fond, nous établissons le besoin et spécifions la demande. »

Si tout va bien, le projet de construction d'une nouvelle école à Saint-Laurent devrait voir le jour d'ici deux ans.

M. M.

BÉNÉVOLAT

Ange gardien en devoir

Une équipe de bénévoles sillonne chaque soir les rues du Quartier de la Bourse pour s'assurer que tout va bien. Quatre d'entre eux viennent de voir leurs bonnes actions récompensées.

Mélanie MORIN

La zone d'amélioration commerciale (ZAC) du Quartier de la Bourse vient de reconnaître le bénévolat de quatre membres de sa patrouille communautaire. Parmi ceux-ci se trouve Normand Gauthier, qui a donné, depuis la création de ce service en juin 2003, plus de 100 heures de son temps.

Le but de cette patrouille, qui compte une quinzaine de bénévoles, est d'assurer une présence dans le Quartier de la Bourse et ainsi le rendre plus sécuritaire. « Toute l'aventure a commencé avec la ZAC, affirme Normand Gauthier. Ce sont les boutiques du coin qui ont payé pour l'équipement. Si quelqu'un a besoin d'aide ou a des questions, nous sommes là pour les aider. Nous faisons également des raccompagnements et aidons les sans-abri à changer de place quand cela est nécessaire. »

Les personnes qui participent au programme se promènent dans les rues du quartier deux par deux et amènent un téléphone cellulaire avec elles. « Nous ne sommes jamais seuls pour notre propre sécurité, explique-t-il. On profite aussi de l'occasion pour apprendre de notre partenaire. Découvrir de nouvelles techniques d'approche, de nouvelles façons de faire. Et le fait d'avoir un cellulaire sur nous peut s'avérer très pratique, par exemple, lorsqu'il faut appeler la police ou l'ambulance. »

Pour le bénévole, c'est d'abord pour gagner de l'expérience qui l'a amené à participer à ce projet. « Ce ne sont pas toutes les personnes qui ont la même chance, croit-il. C'est ma façon d'aider la communauté. Cela me permet également de voir différents styles de vie et de rencontrer pleins de nouvelles personnes. Je pense peut-être rediriger ma carrière vers les services de police. À travers ce projet, je peux vivre des situations auxquelles j'aurai à faire face dans ce milieu. »

Normand Gauthier a donc reçu une médaille, ainsi qu'une épinglette sous forme d'étoile argentée, en guise de reconnaissance. « Cela fait plaisir, avoue-t-il. Mais ce n'est pas la raison pour laquelle j'ai choisi de donner de mon temps. C'est bien de voir que l'on est apprécié. Mais savoir que tu fais le bien autour de toi est encore mieux. Le respect des gens du Quartier de la Bourse est suffisant pour me motiver. »

Pour l'instant, le bénévole parcourt les rues une fois par semaine, de 18 h à 22 h. « J'aime ce que je fais, lance-t-il. J'ai toujours hâte d'y retourner. »

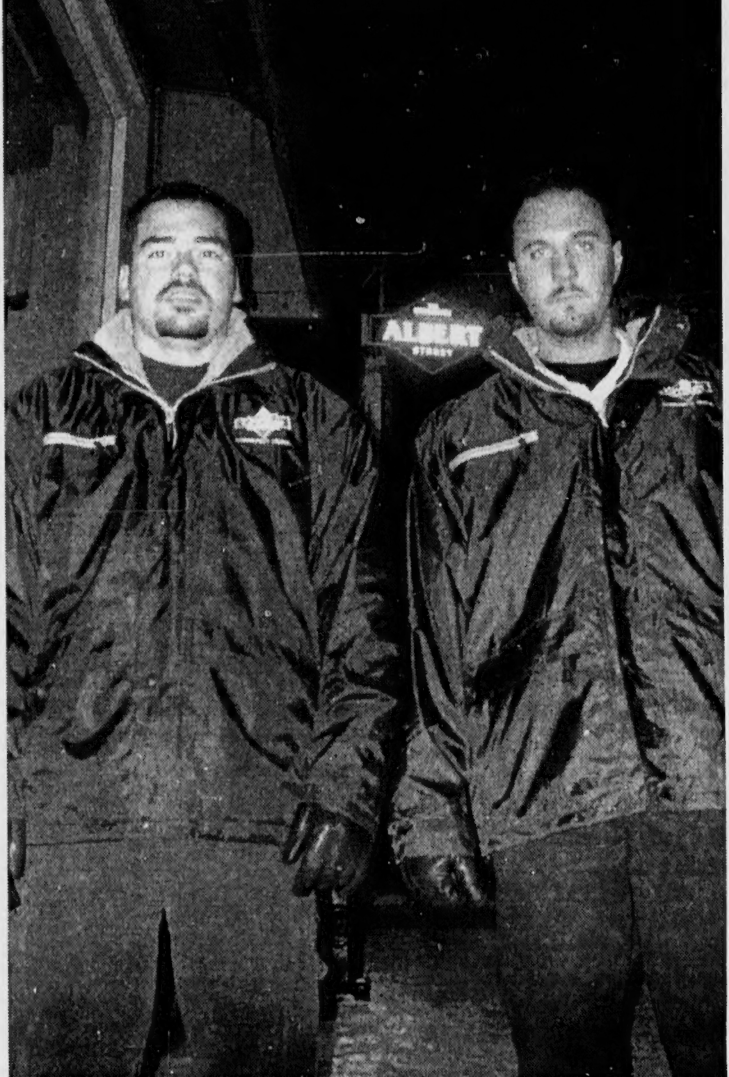


photo : Pascal Dubé

Normand Gauthier et Dan Wallace dela patrouille du Quartier de la Bourse y assure une présence afin de le rendre plus sécuritaire.

La Liberté LOISIRS

Cahier culturel et sportif.

CINÉMA

Images givrées

Courts-métrages pour enfants, ateliers et présentations spéciales sont au programme à La Fourche durant la période des Fêtes. Par temps froid, le moment est bien choisi pour parler... de Freeze Frame!

Stéphane MICHAUD

Le festival Freeze Frame, en collaboration avec l'organisme touristique Voyage Manitoba, présente une série de courts-métrages et d'activités pour les jeunes, le tout regroupé sous le thème *Des films pour le temps des Fêtes*. Cet événement, qui se déroule au Centre Explore Manitoba à La Fourche, aura lieu du 27 au 31 décembre 2003, et du 2 au 4 janvier 2004. (1)

« C'est la troisième fois consécutive que nous préparons un rendez-vous de ce genre, précise la directrice artistique du festival Freeze Frame, Nicole Matiation. Les courts-métrages que nous présentons sont essentiellement des productions de l'Office national du film, en français et en anglais. Une de nos primeurs cette année s'intitule *Noël Noël*, du réalisateur Nicola Lemay, et s'adresse aux jeunes de neuf et dix ans. L'intrigue en est fort charmante, amusante et pleine de dessins rigolos. »

Parmi les autres titres projetés durant ce mini-festival hivernal figure le dessin animé *Des lumières pour Gita*, qui a remporté des prix lors de compétitions nationales et internationales. Le film dépeint la tradition du Divali, ou festival hindou des lumières, à travers l'histoire d'une petite fille d'origine indienne. Il y aura également *Une poupée dans la neige*, un épisode tiré de la série d'animation *Quatre saisons dans la vie de Ludovic*, du cinéaste canadien de renommée mondiale Co Hoedeman, lauréat d'un Oscar à Hollywood. Cette collection raconte les aventures d'un ourson en peluche, sur une musique composée par le chanteur Daniel Lavoie.

Le chandail de hockey, une adaptation en dessins animés de la célèbre nouvelle de l'écrivain québécois Roch Carrier, refera son apparition. De leur côté, les créateurs manitobains ne seront pas en reste, avec la présentation du documentaire *Sur les pistes des glaciers*, extrait d'une série sur la géographie canadienne, signée par les Productions Rivard.

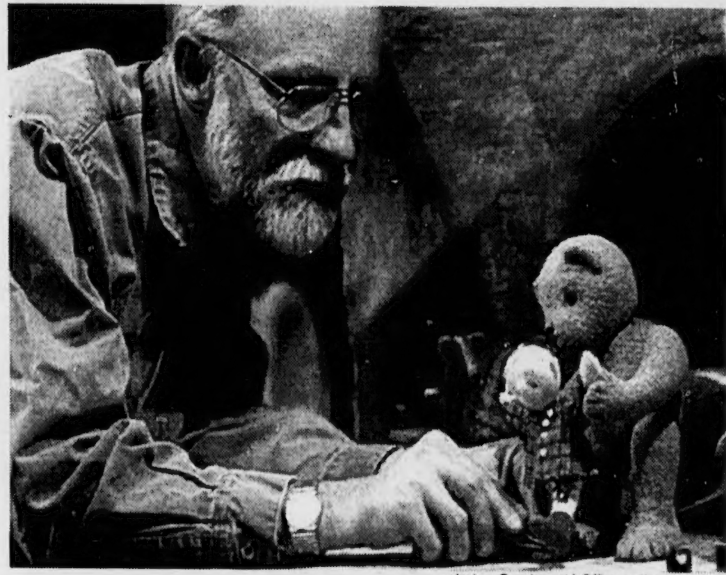


photo : Gracieuseté Office national du film

Le réalisateur Co Hoedeman, à l'œuvre sur sa série des aventures de l'ourson en peluche Ludovic. Un épisode de cette collection, *Une poupée dans la neige*, sera présenté à La Fourche lors du festival *Des films pour le temps des Fêtes*, organisé par Freeze Frame.

En plus de ces projections, l'événement est divisé en trois volets principaux. « Il y a d'abord Zoom sur les enfants, les 27 et 28 décembre, décrit Nicole Matiation. Nous offrirons alors des ateliers sur l'animation, et qui s'adressent aux jeunes de tous âges. Nous enseignerons les techniques de base, et le travail avec la pâte à modeler ou directement sur la pellicule. Nous aborderons aussi la façon de développer les personnages. Les enfants pourront s'inscrire sur place. »

Des activités familiales sont au menu de la journée du 31 décembre. « Ce seront encore une fois des ateliers de nature éducative, sous la supervision de notre collaboratrice Josée Boulanger », poursuit-elle. « Il y aura aussi des présentations spéciales faisant la promotion de notre festival régulier, dont la prochaine édition se tiendra du 11 au 21 mars 2004, ajoute pour sa part la directrice générale de Freeze Frame, Jenny Gates. À la fin de cette journée, nous voulons que les familles aient eu une meilleure idée de ce que signifie exactement la conception d'un film. »

Enfin, le 4 janvier, la Journée des jeunes cinéastes clôturera les festivités. « Les gens auront la chance de voir ou de revoir les courts-métrages finalistes de notre dernier festival, en avril, et réalisés dans le cadre du concours Adolécran », souligne la directrice artistique.

En organisant un tel événement, Freeze Frame propose une alternative au cinéma commercial de cette fin d'année. « Les enfants ont ainsi l'occasion de venir goûter à quelque chose de différent, lance-t-elle. Et en français! »

(1) Les projections et ateliers sont donnés à toutes les heures, de midi à 15 h, et sont tout à fait gratuits. Pour plus de renseignements, téléphonez au 949-9355, ou visitez le site www.freezeframeonline.org.

Haute altitude



photo : Stéphane Michaud

Un public conquis et nombreux a envahi la Salle Martial-Caron du Collège universitaire de Saint-Boniface, le 18 décembre, lors du lancement d'Au-delà, le premier disque compact de la formation franco-manitobaine Valjean. Ce dernier a offert deux mini-prestations, accompagné par trois choristes de l'ensemble vocal Madrigaïa. Pour l'occasion, tous étaient vêtus d'uniformes aux couleurs aéroportuaires, dans le ton de cet album où le thème des envolées occupe une place de choix...

JOUR DE L'AN

Réveillon international

Quelques Franco-Manitobain, ne pouvant retourner dans leurs pays d'origine pour les temps des Fêtes, vous invite à venir passer le Réveillon avec eux.

Pascal DUBÉ

Un groupe d'immigrants francophones invite le grand public à un Réveillon multiculturel, le 31 décembre, à compter de 18 h 30, au Centre communautaire Notre-Dame. Même si plusieurs d'entre eux ont fait du Manitoba leur chez-eux, cela ne veut pas dire qu'ils ont oublié leurs racines. Mets traditionnels, musique folklorique, défilé de mode et bien plus sont au menu de cette soirée. (1)

L'activité est pratiquement devenue une tradition pour le groupe Francophonie internationale, qui présente cette soirée depuis quatre ans. Entre 200 et 250 personnes sont attendues cette année.

« La salle est pleine à chaque année, affirme une des organisatrices du Réveillon, Diarietou Seye. J'encourage les gens à réserver leurs billets à l'avance, car le nombre de places est limité. On ne voudrait pas avoir à refuser du monde à la porte!

« Et n'allez pas croire que c'est une soirée réservée aux personnes provenant d'autres pays, précise-t-elle. Plusieurs Franco-Manitobains d'origine viennent découvrir nos différentes cultures à chaque année. C'est un souper qui vise à réunir tous les membres de la francophonie manitobaine. »

Une trentaine de bénévoles prépareront des mets traditionnels pour le repas. Une soirée musicale suivra, avec un défilé de mode et des présentations de danses traditionnelles. La veillée s'étirera au moins jusqu'à minuit, question de « défoncer » la nouvelle année.

« C'est toujours une très gros *party*, lance Diarietou Seye. Chaque annee, je rencontre de nouvelles personnes. Il y a même des gens de la communauté anglophone qui se joignent à nous car ils aiment l'atmosphère. Mais c'est d'abord et avant tout une soirée francophone. »



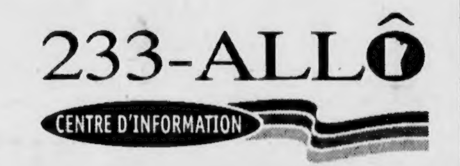
photo : Pascal Dubé

Une des organisatrices du Réveillon, Diarietou Seye, et ses amis, invitent la population à venir partager leur repas et célébrer la nouvelle année avec eux, le 31 décembre.

Les organisateurs espèrent que ce genre de soirée permettra de faire tomber certains préjugés. « Au fil des ans, j'ai rencontré des gens qui venaient d'Afrique, tout comme moi, mais je ne connaissais rien de leur culture et de leur mode de vie, confie Diarietou Seye. J'en apprends à tous les ans et je souhaite à tout le monde d'en faire autant. Et puis, cela se fait autour d'un bon repas et d'une agréable soirée! »

(1) Pour se procurer des billets, veuillez communiquer avec l'un des organisateurs de la soirée : Diarietou Seye au 237-4679; Abdoulaye Ndiaye au 237-3833; Madina Coulibaly au 233-1069. Le coût des billets est de 20$ par adulte, 15 $ pour les étudiants et de 45 $ pour une famille (enfants de moins de 16 ans).

Le calendrier communautaire



Île-des-Chênes

- ✔ 9 janvier • ***Club de danse du Bon Vieux Temps*** • orchestre : Town'n Country • 7 $ • 20 h à 23 h 30 • Centre récréatif • info. : Lucien, 878-3352 ou Yvette, 878-9562.

Otterburne

- ✔ 24 décembre • ***Messe de Noël à minuit*** • concert de musique de Noël de la chorale Saint-Viateur • 23 h 15 • église d'Otterburne.

Saint-Boniface

- ✔ 31 décembre au 1er janvier • ***Veillée et nuit de prières et de louanges*** • 21 h à 5 h • 230, boulevard Provencher • info. : Claude, 233-2723.
- ✔ 9 janvier au 12 mars • ***Heure du conte*** • les vendredis • inscription à compter du 29 décembre • 10 h 30 • bibliothèque de Saint-Boniface • info. : Édith, 986-4272.
- ✔ 18 janvier • ***Célébration oecuménique d'ouverture pour le Festival de prière*** • Archidiocèse de Saint-Boniface • Semaine de prière pour l'unité des Chrétiens • thème : Ma Paix je vous la donne • 19 h 30 • Cathédrale de Saint-Boniface • infos : Luis, 237-9851 ou lmelo@archsaintboniface.ca.

Saint-Lazare

- ✔ 31 décembre • ***Danse de la veille du Jour de l'an*** • musique par Normand Barrette • goûter servi • 10 $ • pour les 18 ans et plus • 21 h • salle communautaire • info. : Omer, 683-2301 • info. : Lorraine, 683-2298.

Saint-Vital

- ✔ 12 janvier au 15 mars • ***Heure du conte*** • les lundis • inscription dès le 29 décembre • 10 h 30 • bibliothèque Louis-Riel • info. : Colette, 986-4332.
- ✔ 19 janvier • ***Festival de prière*** • Archidiocèse de Saint-Boniface • Célébration de prière Catholique Romaine • 1007, chemin St-Mary's • 19 h 30 • Église Saint-Eugène • infos : Luis, 237-9851 ou lmelo@archsaintboniface.ca.

Winnipeg

- ✔ 31 décembre • ***Souper et danse de réveillon de la francophonie internationale*** • souper : 18 h 30 à 21 h • plats de différents pays, boissons gratuites • danse à 21 h • étudiants : 15 $ • adultes 20 $ • familles (enfants de moins de 16 ans) : 45 $ • 18 h 30 à 2 h • 271, avenue de la Cathédrale • info. : Abdoulaye, 237-3833 ou Madina, 233-1069.

Autres

- ✔ 19 décembre au 12 janvier • ***Concours : Je colore mon avenir*** • Banque de Montréal • les enfants peuvent présenter un dessin illustrant ce qu'ils souhaitent être plus tard • consultez le site Internet pour les détails du concours • www.mokasofa.ca • info. : Lucie Gosselin, (514) 877-1101.
- ✔ jusqu'au 31 décembre • ***Calendrier centenaire de la Paroisse de l'Enfant-Jésus de Richer*** • maintenant disponible • 10 $, taxes incluses • info. : Émilie, 422-8872 ou Linda, 422-5470.
- ✔ jusqu'au 4 janvier • ***Heures d'ouverture de la Maison Gabrielle-Roy pendant les fêtes*** • les samedis et dimanches de 13 h à 16 h et les jours de semaine de 10 h à 16 h • fermée du 24 au 27 décembre 2003 et du 31 décembre 2003 au 4 janvier 2004 • adultes : 4 $ • aînés et étudiants : 3 $ • 12 à 18 ans (avec famille) : 2 $ • 11 ans et moins : gratuit • groupes de 15 ou plus : 3 $ / personne (S.V.P. réserver votre tournée) • 375, rue Deschambault • infos : Josée, 231-3853 ou mgr@mts.net.

De génération en génération

S F M
SOCIÉTÉ FRANCO-MANITOBAINE

Vous voulez faire la promotion d'un thé-rencontre, d'une vente bric-à-brac, d'une fête communautaire, d'une réunion annuelle ou de tout autre événement communautaire? C'est facile! Vous n'avez qu'à nous faire parvenir l'information au 233-ALLÔ **avant 17 h le vendredi précédant la date de parution.**

233-ALLÔ • 383, boulevard Provencher • Pièce 215 • Saint-Boniface (Manitoba) R2H 0G9
Téléphone : (204) 233-2556 • Sans frais : 1 800 665-4443 • Télécopieur : 233-1017
Courriel : 233allo@sfm-mb.ca • Site Web : www.sfm-mb.ca/233allo

Les Rendez-Vous

MUSIQUE

Le **Ballet Royal de Winnipeg** (BRW) et **l'Orchestre symphonique de Winnipeg** (OSW) présentent, jusqu'au 28 décembre, leur production annuelle du ballet **Casse-Noisette** de Tchaïkovski, dont l'action a été transposée dans les Prairies canadiennes en 1913. Les représentations ont lieu à la Salle du Centenaire, au 555, rue Main. Billets et infos : 956-2792, Ticketmaster au 780-3333 ou www.rwb.org.

Le **Manitoba Theatre Centre** présente, du 8 au 31 janvier 2004, la comédie musicale **My Fair Lady**, des auteurs américains Alan Jay Lerner et Frederick Loewe. Cette adaptation lyrique de la pièce *Pygmalion* de George Bernard Shaw avait obtenu beaucoup de succès à la scène dans les années 1950-1960, de même qu'à l'écran. Horaire, billets et réservations : 942-6537, 1 (877) 446-4500 ou www.mtc.mb.ca.

Les **Louis Boys** et le **Big Band du Collège Louis-Riel** présenteront leur spectacle **Chaud de l'hiver**, le 17 janvier à 20 h, à la salle Jean-Paul Aubry du Centre culturel franco-manitobain. Ce spectacle est une collecte de fonds au profit de la station de radio communautaire Envol 91. Le prix des billets est de 20 $ et il est suggéré de se les procurer à l'avance, en composant le 233-4243.

EXPOSITIONS

Rappelons que jusqu'au 13 janvier 2004, l'entrée au **Musée des beaux-arts de Winnipeg** est gratuite. On peut encore y admirer les expositions sur l'expressionnisme allemand, intitulée **Angst**, les sculptures inuites de la collection **Jerry Twomey** et **States of Becoming**, sur le processus créatif menant à l'exécution d'une œuvre. Le 7 janvier 2004 auront lieu les vernissages de **Displacement**, une exposition multimédia de l'artiste manitobaine **Reva Stone**, ainsi que de **Occur (Blur)**, qui traite du passage du temps. Infos : 786-6641 ou www.wag.mb.ca

La **Maison des artistes** du boulevard Provencher propose, du 6 janvier au 10 février 2004, une exposition conjointe des images originales de la photographe **Simone Hébert Allard** et des sculptures d'**Émile Chartier**. Infos : 237-5964.

La galerie Pavilion du Parc Assiniboine présente, jusqu'au 27 janvier 2004, l'exposition **Menagerie**, une « étude des communautés » qui regroupe des toiles du peintre winnipegois **James Culleton**. Infos : 888-5466.

AUTRES

Le **marais Oak Hammock** propose quelques activités durant le temps des Fêtes. Le 26 décembre, le public est invité à venir faire du **patinage** ou une randonnée en **raquettes** dans le marais. Il y aura aussi d'autres activités intérieures et extérieures les 22, 23, 29, 30 et 31 décembre, ainsi que le 2 janvier. Infos : 467-3300.

La première de **Oniva!**, le nouveau magazine jeunesse télévisuel qui succède à l'émission *Clan Destin*, aura lieu le 8 janvier 2004 à 18 h 30. Celui-ci sera diffusé tous les jeudis, et en reprise le samedi matin à 11 h 30, sur les ondes de Radio-Canada. L'émission, animée par **Renelle Fagnan-Roy** et **Guillaume Bois**, abordera des thèmes communs aux jeunes francophones de l'Ouest, et leur donnera aussi la chance de s'exprimer. Pour plus de détails : www.radio-canada.ca/oniva.

Sélection recueillie par Stéphane MICHAUD

THÉÂTRE

Munsch en masques

Le Prairie Theatre Exchange est de retour avec une toute nouvelle interprétation des contes de Robert Munsch. Cependant, on ne doit pas se masquer les yeux pour bien en profiter!



photo : Gracieuseté Bruce Monk.

Les comédiens Lisa Cordington, Daria Puttaert, Grahame Merke et leurs masques, dans une des scènes de *Who was that masked Munsch?* de Robert Munsch.

Robert NICOLAS

Le Prairie Theatre Exchange (PTE) présente, du 20 décembre 2003 au 3 janvier 2004, sa production de *Who was that masked Munsch?*, de l'auteur canadien pour enfants, Robert Munsch. Le spectacle fusionne cinq contes de cet auteur pour divertir le public lors du congé hivernal. Cette année, les titres *Pigs, Stephanie's Ponytail, 50 Below Zero, Thomas' Snowsuit* et *Makeup Mess* seront adaptés pour la scène à l'aide de masques. (1)

« La production est plus élaborée cette année, souligne le scénographe Yvan Morissette. Les couleurs, les costumes, le décor sont tous des éléments importants pour amplifier l'élément visuel du spectacle. »

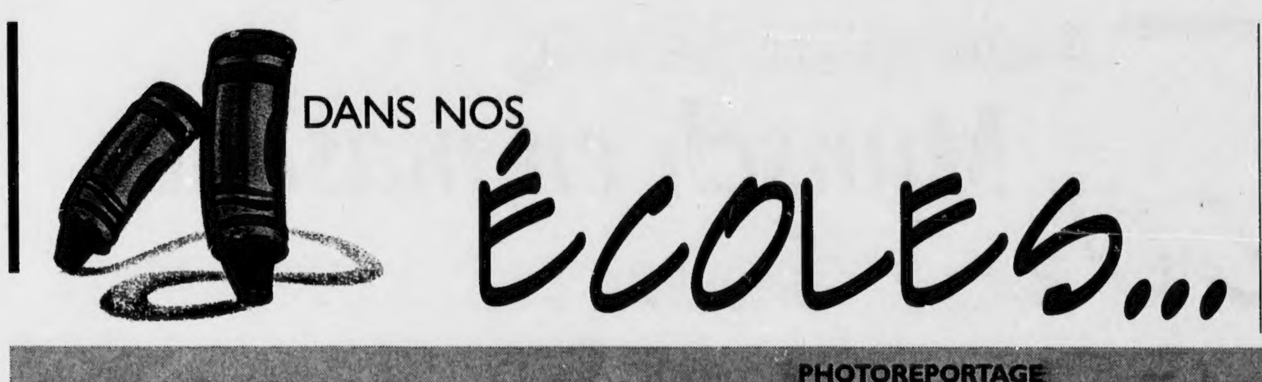
La mise en scène des textes de l'auteur a aussi apporté son lot de défis. « Il y avait des questions d'ordre pratique à répondre, remarque-t-il. Il fallait résoudre les problèmes d'adaptation et s'assurer que le tout pouvait bien se faire. Je me suis replongé dans l'œuvre de Munsch pour essayer de mieux comprendre ses histoires. »

Si, l'an dernier, le PTE avait utilisé des marionnettes pour son adaptation des contes de l'auteur, la production de cette année sera réalisée à l'aide de masques. « Tous les jeunes connaissent les histoires de Munsch, ajoute-t-il. Le but est de recréer ses personnages avec le plus de justesse possible. On aimerait que les enfants soient capables de les identifier dès le premier regard.

« Les comédiens se débrouillent très bien, précise Yvan Morissette. Ce n'est pas évident de jouer avec des masques. Ça demande beaucoup de travail du côté physique. »

Depuis 1986, les histoires de Munsch sont adaptées par le PTE, c'est devenu une tradition pour le temps des Fêtes. « Les productions de Munsch sont toujours aussi populaires, conclut lele scénographe. Il y a une grande demande à chaque année. »

(1)Le Prairie Theatre Exchange est situé au troisième étage de la place Portage, au centre-ville. Pour plus de renseignements au sujet du prix des billets et de l'horaire des représentations, téléphonez au 942-5483.





PHOTOREPORTAGE

C'est comme ça qu'ça s'passe...

Partout dans les écoles de la Division scolaire franco-manitobaine, c'était la fête! La plupart des écoles ont monté un concert de Noël. D'autres ont offert des spectacles de guitare ou des harmonies scolaires. Dans quelques endroits, comme à l'École Réal-Bérard de Saint-Pierre-Jolys ou l'École Lacerte de Saint-Boniface, la semaine qui précédait les vacances de Noël était le moment opportun pour visiter les aînés. Du chant choral, ou bien une bonne partie de cartes... rien de mieux pour partager l'esprit de Noël avec la communauté!

Bravo!

■ Photos : Daniel Bahuaud, Pascal Dubé et Gracieuseté des écoles de la DSFM

DIVISION SCOLAIRE FRANCO-MANITOBAINE  APPRENDRE ET GRANDIR ENSEMBLE



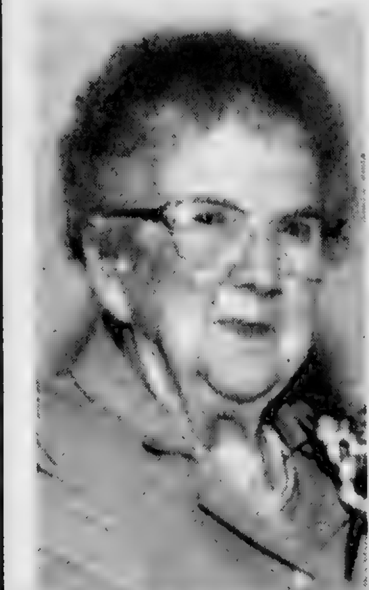


PHOTOREPORTAGE

DIVISION SCOLAIRE FRANCO-MANITOBAINE  APPRENDRE ET GRANDIR ENSEMBLE



Le tic verbal *par le biais de*



J'ai entendu la phrase « Vous pouvez nous rejoindre par le biais de notre répondeur téléphonique » à Toronto, en septembre 1990. Cet énoncé, en apparence innocent, m'est revenu à l'esprit dernièrement, parce que le tic verbal m'assaille de partout depuis quelques mois : dans des textes français, dans des courriels, dans des traductions officielles, et même dans le *Dictionnaire de sociologie* (Le Robert/Seuil, 1999)!

Voici d'ailleurs le passage en question, de même que d'autres exemples, tous authentiques :

- « Ce terme [genre, au sens de « sexe social »] a fait son entrée dans le vocabulaire de la sociologie par le biais des études féministes. »

- Tous les employés ont accès au glossaire (...) par le biais du serveur.

- Les ateliers peuvent également être offerts par le biais de modules de travail...

- ... faire parvenir les étiquettes jaunes et le prix de vente final (...) au Service des finances et de l'administration par le biais de la boîte des transactions...

- [Nom d'un logiciel de simulation routière] combine la vitesse, le dévers et la friction latérale par le biais de trois modes de gestion de trajectoire distincts.

- On raccorde la radio au système téléphonique par le biais des centres de Services de communication et de trafic maritimes.

- Ainsi, chaque participant et participante doit analyser une ressource documentaire sur le sujet et la présenter à ses collègues par le biais d'audioconférences...

Tous ces énoncés me font grrrincer des dents parce que, en français, *par le biais* n'a que deux sens figurés. Le premier signifie « par quel angle, par quel aspect » (C'est par ce biais qu'on peut comprendre le dossier). Le second désigne un moyen détourné ou artificieux d'atteindre un but (par le biais d'accointances politiques). Le premier sens ne s'applique à aucun des exemples. Quant au deuxième sens, disons qu'il aurait le mérite de produire des énoncés assez cocasses... Ces deux sens figurés sont plutôt rares au Canada, tandis que le tic verbal est omniprésent, de même que dans une grande partie de la francophonie.

Pourquoi ne pas alors s'incliner devant ce « nouvel » usage, comme on s'est résigné à le faire pour *sur Internet* (qui devrait être « dans Internet »)? Parce que le français compte un grand nombre de tournures permettant d'exprimer exactement ce qu'on essaie de dire avec *par le biais de*, et ce, sans commettre de barbarisme de sens.

Dans tous les exemples cités, on pourrait (devrait) remplacer l'expression *par le biais de* par *par*, *au moyen de*, *par l'intermédiaire de*, *par le truchement de* ou *grâce à*. La locution *par l'entremise de* conviendrait également, mais avec des êtres humains (Il a obtenu ce poste par l'entremise d'un ami.).

Le plus ironique, c'est que j'ai bien failli faire un jeu de mots facile en intitulant ce texte *Chronique biaisée*. J'aurais eu l'air fin, car cet anglicisme (*biased*) signifie « partial, qui a un préjugé, subjectif ou tendancieux ». Comme quoi il faut se méfier des tics verbaux!

P.-S. : Certains des exemples cités gagneraient probablement à être reformulés, mais c'est là justement le danger d'utiliser des contextes réels : ils ne sont pas fignolés pour les besoins de la cause et relèvent de la langue vivante.

La langue française, ses particularités et ses difficultés vous intéressent? Annie Bourret signe pour les journaux de l'Association de la presse francophone une chronique linguistique que *La Liberté* publie régulièrement.

Si vous avez des commentaires, faites-les parvenir par courriel à a-bourret@shaw.ca ou à la rédaction du journal.

90 ans

Marie-Louise (Gallant) Carrière

Marie-Louise (Gallant) Carrière est née le 28 décembre 1913 à Matapédia (Québec), et elle grandit à Transcona (Manitoba). Elle épousa Wilfrid Carrière le 27 octobre 1936, à Saint-Norbert, et ils s'installèrent sur la ferme paternelle à Saint-Pierre-Jolys.

Ils ont eu huit enfants; Denis, Jeannette, Eddie (décédé à 10 jours), Gérald, Anita, Lorraine, Hélène et Jean (décédé à 21 ans). Son époux, Wilfrid, est décédé le 15 février 1999.

Elle a été une mère très dévouée malgré de dures épreuves. Marie-Louise a toujours été une femme forte de caractère et pense toujours aux autres.

Depuis le 17 octobre 2003, elle profite d'un bon repos au Centre Taché avec beaucoup de visites de ses 19 petits-enfants, 19 arrière-petits-enfants, et une arrière-arrière-petite-fille.

Elle est particulièrement fière de son petit-fils prêtre, l'abbé Charles Fillion, qui vient la voir les vendredis.

Bonne fête Maman! Que le Seigneur te bénisse et te garde avec nous encore longtemps!

Recettes

Punch au rhum

1 tasse (250 ml ou 8 oz) de jus d'orange
1/2 tasse (125 ml ou 4 oz) de jus de citron
1/2 tasse (125 ml ou 4 oz) de jus d'ananas
1 tasse (250 ml) d'ananas coupés en cubes
1/2 tasse (125 ml ou 4 oz) de triple sec
1/2 tasse (125 ml) de cerises rouges, coupées
1 pinte (500 ml) de rhum blanc ou brun
1 orange en fines tranches
1 citron en fines tranches

- Mélanger le tout.
- Refroidir pendant 2 heures et ajouter des cubes de glace avant de servir.

Donne 6 portions.

Recette tirée du site Internet suivant : http://www.recettes.qc.ca

Mousse aux crevettes

1 boîte (284 ml) de crème de tomate
1 paquet (125 gr) de fromage à la crème
1 sachet de gélatine
1/8 tasse (35 ml) d'eau froide
1 tasse (250 ml) de mayonnaise
2 boîtes (2 x 113 g) de crevettes
1 c. à table (15 g) d'oignon haché fin
1 c. à table (15 g) de céleri haché fin
Sel & poivre au goût

- Chauffer la crème de tomate et le fromage à feu doux jusqu'à ce que le fromage soit fondu. Retirer du feu.
- Dissoudre la gélatine dans l'eau froide. Ajouter au mélange de soupe. Laisser tiédir.
- Dans un bol, mélanger la mayonnaise, les crevettes, l'oignon, le céleri, le sel et le poivre.
- Ajouter le mélange de soupe et passer le tout à la mixette.
- Verser dans un plat recouvert d'une pellicule plastique (Saran wrap). Réfrigérer pendant une nuit.

Donne 8 portions.

Recette tirée du site Internet suivant : http://www.recettes.qc.ca

MOTS CROISÉS

PROBLÈME N° 276

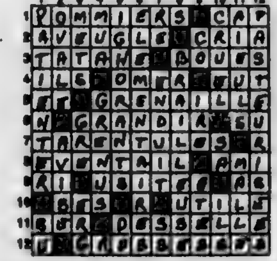
HORIZONTALEMENT

1. Qui, à la manière d'un cercle, revient à son point de départ.
2. Fixer, attacher. – Petit de l'ânesse.
3. Viande marinée. – Auparavant.
4. Vieux. – Il porte de fausses dents.
5. Prénom masculin. – Inhumé.
6. Qui a rapport aux artères.
7. Prénom masculin. – Conjonction.
8. Posséda. – Personnel. – Écouter.
9. Gamme. – Unité monétaire. – Notre-Dame.
10. Brillante.
11. Elle est de plus en plus polluée. – Où il y a des mines.
12. Exprimera, révélera.

VERTICALEMENT

1. Amitié.
2. Reflet. – Possédée. – Avant-midi.
3. Peu souvent. – Fit comme l'âne.
4. Hurlement, clameur. – Utile à la couturière.
5. Très utile lors de la votation. – Alternai les cultures.
6. Chef, porte-parole. – Le meilleur lors d'un scrutin.
7. Incandescente, enflammée. – Très utile à la manucure.
8. Greffe. – Un point d'eau dans un désert.
9. Renée Arbour. – Qui perce des trous.
10. Elle te demande d'être bien près de la salle de bains. – Dénie.
11. Doublée. – Gamme. – Préfixe.
12. Piquera de lardons, farcira, truffera.

RÉPONSES DU N° 275



HOCKEY

La nouvelle idole de Lourdes

Pour le hockeyeur franco-manitobain Jean-Pierre Vigier, la sentence de Voltaire, « Le travail est souvent le père du plaisir », a du vrai. Après quatre ans de persévérance, celui-ci s'est taillé une place dans la Ligue Nationale de Hockey.

Gabriel GOSSELIN

C'est depuis le mois d'octobre que le Lourdéon Jean-Pierre Vigier joue pour la formation des Thrashers d'Atlanta de la Ligue nationale de hockey (LNH). Après avoir passé un an dans la Ligue internationale et trois ans dans la Ligue américaine (LAH) avec le club affilié au Thrashers, les Wolves de Chicago, celui-ci fait finalement partie de l'alignement régulier de l'équipe.

Ce francophone de 27 ans croit qu'il pourrait y avoir plusieurs raisons pour lesquelles il a été retenu cette année. Il note que dans son métier, parfois, on est choisi par chance ou parce qu'il y a des changements dans l'équipe.

« Je ne sais pas pourquoi ils m'ont gardé, avoue-t-il. C'est vrai que j'ai beaucoup appris les dernières années. Mais c'est peut-être aussi parce que j'ai travaillé fort ou parce qu'il y a eu des changements avec l'équipe. »

Jusqu'à présent, la fiche de la recrue prouve que l'équipe a fait un bon choix. Après avoir disputé 36 matchs, Jean-Pierre Vigier a marqué huit buts et accumulé 15 points. Des statistiques qui font de lui un héros dans sa communauté natale de Notre-Dame-de-Lourdes.

Le père du hockeyeur, Gilbert Vigier, indique que cela est visible surtout chez les jeunes du village. « Jean-Pierre apparaît dans un jeu électronique pour Playstation, explique-t-il. Quand les jeunes l'utilisent, ils veulent tous être lui.

« Mon autre fils, Jean-Guy, est entraîneur de l'équipe de hockey des jeunes de six ans, continue-t-il. Il m'a dit qu'après chaque but, ils s'appellent entre eux Jean-Pierre Vigier. »

Celui-ci précise qu'il n'y a pas que la communauté qui soit heureuse de ce que son fils a accompli: la famille l'est aussi.

« On ne parle pas de ça pour se vanter, raconte-t-il. On est certainement fiers de ses performances, mais on est plus contents pour lui. »

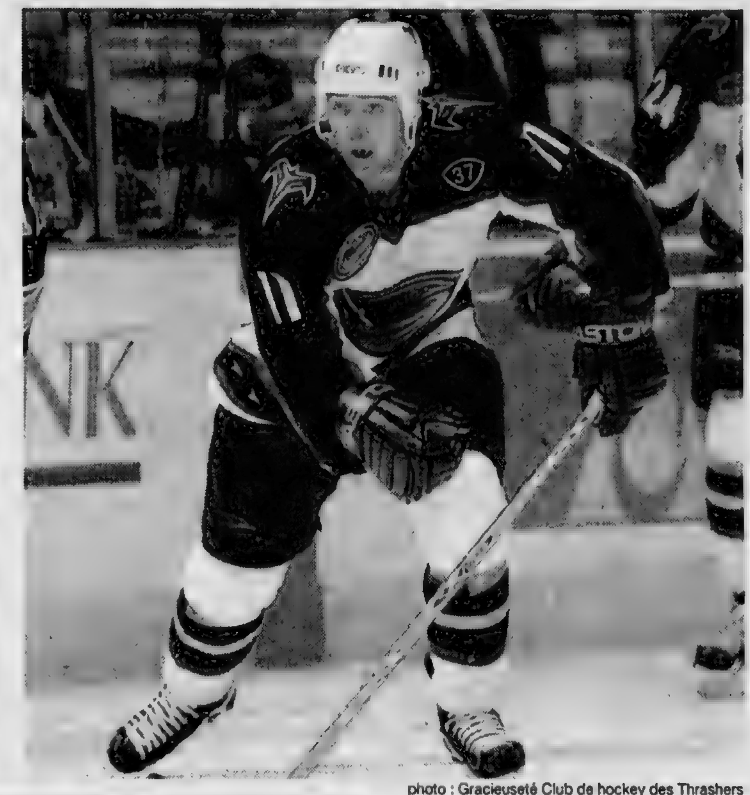


photo : Gracieuseté Club de hockey des Thrashers

Jean-Paul Vigier: « Je ne sais pas pourquoi ils m'ont gardé. C'est vrai que j'ai beaucoup appris les dernières années. Mais c'est peut-être aussi parce que j'ai travaillé fort ou parce qu'il y a eu des changements avec l'équipe. »

Jean-Pierre Vigier attribue ses succès sur la patinoire à ses coéquipiers et son entraîneur, Bob Hartley.

« Ils savent que les petits trucs peuvent faire une grosse différence, admet-il. C'est utile parce que dans cette ligue, c'est un pas plus vite et on a une demi-seconde de moins (avec la rondelle)que dans la LAH. »

Bien que le Franco-Manitobain soit maintenant au plus haut niveau de son sport, il indique qu'il n'a pas beaucoup de temps pour savourer ses accomplissements.

« Il y a deux façons de regarder ça, croit-il. Soit je me dis que je suis rendu et je m'en contente, ou que je suis là pour m'améliorer. J'ai choisi la deuxième route. En poussant mes limites, je saurai jusqu'où je peux me rendre. »

Télé-horaire de la semaine du 29 décembre 2003 au 4 janvier 2004

Le Jour du Seigneur : le dimanche 4 janvier à 10 h à la SRC

Messe célébrée à la Chapelle du Petit Séminaire, à Saint-Hyacinthe, par François Lapierre, évêque.

Du lundi au vendredi

	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
SRC	7h30 Cercle enchanté	J :45 Ludovic	Variées		J Musiques pour la paix		J Le petit prince	Ricardo	L'Heure du Midi	Cinéma variées					Tweenies	Art Attack	Têtes à Kat	Chick'n Swell
RDI	J Journal RDI	J Second Regard	Variées	Variées	Variées	Variées	L'Heure du Midi	Variées	Le Journal RDI	Variées	Variées	Variées	Variées	Variées	Le Journal RDI	Le Journal de France	Variées	Variées
TV5	7h30 Variées	Variées	Variées	Variées	Variées	Variées	Variées	Variées			J Vins et fromages	Variées	Variées		Variées	Chiffres et lettres	Journal Belge	La cible
TVA	Deux filles le matin		Les saisons de Clodine		Cinéma variées				Variées	Boutique TVA		Sunset Beach		Cinéma variées			Quoi Bugs?	Le TVA

Lundi 29 décembre

	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	École de danse (D)		Ce soir	**"Le sixième sens"** (Susp,'99) Bruce Willis, Haley Joel Osment.					La Revue nationale 2003		Télé-journal	Ce soir	**"Hello Dolly!"** (Mus,'69) Barbra Streisand, Michael Crawford.					Hors d'ondes
RDI	Le Journal RDI	Capital actions	Le Monde	Part des choses	Grands Reportages		Télé-journal	Part des choses	**À hauteur d'homme** Raconte les dernières semaines au pouvoir de Bernard Landry.				Le Téléjournal		Grands Reportages		Capital actions	Part des choses
TV5	:10 On a tout essayé		Le Journal de France	Spécial Lido avec les Bluebell Girls					TV5 le journal	Biblio-theca	Des mots de minuit			"Kirikou et la sorcière" (Animé,'98)		:45 À comm.	Quels cirques!	Reflets Sud
TVA	Le TVA 18 Heures	**"Patch Adams"** (Com/dra,'98) Robin Williams, Monica Potter.					Musicographie "Claude Léveillée"		Le TVA réseau	**"La guerre des étoiles: La menace fantôme"** (Sci-Fi,'99) Ewan McGregor, Liam Neeson.					:20 Infopublicité			:50 Canal nouvelles

Mardi 30 décembre

	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	École de danse		Ce soir	**"Tigre et Dragon"** (Act,'00) Michelle Yeoh, Chow Yun Fat.					La Revue internationale		Télé-journal	Ce soir	**"New York, New York"** (Mus,'77) Robert De Niro, Liza Minnelli.					
RDI	Le Journal RDI	Capital actions	Le Monde	Part des choses	Grands Reportages "L'enfant sans visage"		Télé-journal	Part des choses	Grands Reportages "Sexe de rue"		Grands Reportages		Télé-journal	Part des choses	Grands Reportages "L'enfant sans visage"		Capital actions	Part des choses
TV5	:10 On a tout essayé		Le Journal de France	Boulevard du palais			La Crim "L'affaire Caroline"		TV5 le journal	Biblio-theca	Spécial Lido avec les Bluebell Girls				Louis Jouvet ou l'amour du théâtre		Blvd. du palais "Des secrets bien gardés"	
TVA	Le TVA 18 Heures	**"Madame Doubtfire"** (Com/dra,'93) Sally Field, Robin Williams.					Musicographie "Gilles Vigneault"		Le TVA réseau	**"La guerre des étoiles: L'Empire contre-attaque"** (Sci-Fi,'80) Harrison Ford, Mark Hamill.					:20 Infopublicité			:50 Canal nouvelles

Mercredi 31 décembre

	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	École de danse		Ce soir	**Adrénaline** Ce spectacle sur glace propose de nombreux programmes de patinage.				Un party pas comme les autres		Télé-journal	Infoman 2003		Ceci n'est pas un bye bye			**"Splash"** (Com,'84) Daryl Hannah, Tom Hanks.		
RDI	Le Journal RDI	Guide des Fêtes	Le Monde	Part des choses	Grands Rep. "Manger moins, manger mieux"		Télé-journal	Part des choses	M-C Lavallée		Grands Reportages "Soudées pour la vie"		Télé-journal	Part des choses	Grands Rep. "Manger moins, manger mieux"		Guide des Fêtes	
TV5	05 Chanter la vie		Le Journal de France	Moulin Rouge Forever		**Les vainqueurs de l'année** Jean-Luc Delarue nous propose de célébrer l'année naissante.							À communiquer					
TVA	Le TVA 18 Heures	Les Gags	Poule aux oeufs d'or	La tournée Star Académie			Soirée except.		Le TVA réseau	**"La guerre des étoiles: Le retour du Jedi"** Des rebelles luttent contre l'empereur de la galaxie. (Sci-Fi,'83) Carrie Fisher, Mark Hamill.						Infopublicité		

Jeudi 1 janvier

	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Il parle avec les loups		Voeux Année	Show et Froid		Infoman 2003		Ceci n'est pas un bye bye			Télé-journal	**"Certains l'aiment chaud"** (Com,'59) Tony Curtis, Marilyn Monroe.				:40 **"Diamants sur canapé"** (Drame,'61) Audrey Hepburn.		
RDI	La Revue nationale 2003		La Revue internationale		Grands Reportages		Le Téléjournal		Enjeux "Thérapies dangereuses?"		Grands Reportages "Les Snowbirds"		Télé-journal	Douce folie	La Revue nationale 2003		La Revue internationale	
TV5	05 Chanter la vie		Le Journal de France	**"Ruy Blas"** (Drame,'02) Gérard Depardieu, Carole Bouquet.			Monsieur Pointu, le violon qui chante		TV5 le journal	**Les 12 coups d'on a tout essayé** Une émission spéciale avec de nouvelles parodies d'émissions télé.					Faut pas rêver		**Dites moi** Invité(es): Maurice Clermont.	
TVA	Le TVA 18 Heures	Spécial Bloopers TVA		La tournée Star Académie			Dans ma caméra "Les meilleurs moments"		Le TVA réseau	Musicographie		**"Liaison fatale"** (Psy,'87) Glenn Close, Michael Douglas.				Infopublicité		

Vendredi 2 janvier

	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Sylvie Fréchette		Ce soir	**"Le Placard"** (Com,'01) Gérard Depardieu, Daniel Auteuil.			:10 **"Le Dîner de cons"** (Com,'98) Jacques Villeret, Thierry Lhermitte.				Télé-journal	Ce soir	**"Le Déclin de l'empire américain"** (Com,'86) Pierre Curzi, Dominique Michel.				:15 Hors d'ondes	
RDI	Le Journal RDI	Capital actions	Le Journal RDI	Entrée des artistes	Grands Reportages "Florence Nightingale"		Téléjou-rnal	La vie rien d'autre	America "New York, chienne de ville"		Grands Reportages		Télé-journal	La Revue insolite	Grands Reportages "Florence Nightingale"		Capital actions	Entrée des artistes
TV5	:10 On a tout essayé		Le Journal de France	Des trains pas comme les autres			Les années belges		TV5 le journal	Passep-Arts	d.	La Crim "L'affaire Caroline"		**Shirley et Dino** Autour de Shirley et Dino, qui interprètent cinq sketches retrouvez leurs amis.				:35 Acoustic
TVA	Le TVA 18 Heures	**"L'agent fait la farce 2 1/2: L'odeur de la peur"** (Com,'91) Leslie Nielsen.				**"Allô la police"** (Com,'99) Alfred Molina, Brendan Fraser.			Le TVA réseau	**"Le gigolo américain"** (Drame,'80)		**"Au-delà du désir"** (Éro,'97) Sheryl Lee, Craig Sheffer.				Infopublicité		

Samedi 3 janvier

	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
SRC	Mona le vampire	Corneil & Bernie	Kim Possible	Les Mystères de Moville			L'Heure du Midi	**"Le fidèle vagabond"** (Drame,'57) Tommy Kirk, Dorothy McGuire.			**Hockey** Thrashers d'Atlanta vs Canadiens de Montréal **LNH** Site: Centre Bell Montréal, Québec						Adrénaline	
RDI	5h00 Matin express		Le Journal RDI	La Fin du Concorde	Le Journal RDI	Entrée des artistes	L'Heure du Midi	Culture-choc	Le Journal RDI	Histoires oubliées	Le Journal RDI	La Revue insolite	Le Journal RDI	Troupe Fort Drum	Le Journal RDI	Le Journal de France	Le Journal RDI	Le Monde
TV5	Re-7/:15 Mission	Quels cirques!	Va savoir	Découv-erte	Bourlin-gueur	Paris Dakar	Journal /:20 JTA	:35 Reflets Sud		La vérité	Stade Africa	Journal Suisse	Des trains pas comme les autres			Acoustic	Journal Belge	.45 À vos marques...
TVA	6h00 Salut, bonjour!		Automag	Tonus	Fleurs et jardins	Vins et fromages	D-Klik	Info-publicité	Via TVA	Boutique TVA		Info-publicité	Info-publicité	Info-publicité	**"Un raccourci dans le temps"** (Fant,'03) David Dorfman, Katie Stuart.			

	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	16h00 Adrénaline	Amandine Malabul	Télé-journal	La Petite Vie	**"Trafic"** Un juge est nommé à la tête de la lutte antidrogue alors que sa fille est toxicomane. (Drame,'00) Catherine Zeta-Jones, Michael Douglas.						Télé-journal	**"Le Signe des quatre"** (Drame,'01) Kenneth Welsh, Matt Frewer.			25 Hors d'ondes			
RDI	La Semaine verte		Le Journal RDI	La Fin du Concorde	America "Pirates de la route"		Télé-journal	Douce folie	Enjeux "Et si le moral guérissait?"		Grands Rep. "Y a-t-il de la vie sur Mars?"		Télé-journal	La Revue insolite	America "Pirates de la route"		Télé-journal	Douce folie
TV5	Les trophées de la langue française		Le Journal de France	Sol en cirque				:35 Écrans du monde	TV5 le journal	Tout le monde en parle		**Bibliotheca Junior** Des vedettes échangent sur les livres qui ont marqué leur jeunesse.				Des trains pas comme les autres		
TVA	Le TVA 18 Heures	**"L'agent fait la farce 33 1/3: L'insulte finale"** (Com,'94) Priscilla Presley, Leslie Nielsen.			**"Le destin de Will Hunting"** (Psy,'97) Robin Williams, Matt Damon.						:15 Le TVA réseau	.45 **"Raison et sentiments"** (Com/dra,'95) Kate Winslet, Emma Thompson.					:15 Infopublicité	

Dimanche 4 janvier

	06h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
SRC	Week-enders	Papyrus	Ayoye!		Le Jour du Seigneur		Mon ange		L'Heure du Midi	La Semaine verte		Second Regard	**"Autant en emporte le vent"** (Rom,'39) Clark Gable, Vivien Leigh.					
RDI	5h00 Matin express		Le Journal RDI	Histoires oubliées	Le Journal RDI	La Vie rien d'autre	L'Heure du Midi	Troupe Fort Drum	Le Journal RDI	La Douce folie de l'aventure		Culture-choc		La Fin du Concorde	Le Journal RDI	Le Journal de France	Le Journal RDI	Le Monde
TV5	Concert Classique		La délivrance de Tolstoï			Quels cirques!	Journal /:20 JTA	.35 **Vivement dimanche!** Spécial Louis De Funès.			Vivement dimanche...	Journal Suisse	**"Ruy Blas"** (Drame,'02) Gérard Depardieu, Carole Bouquet.			Ombre et lumière	Journal Belge	Gourm-ande
TVA	6h00 Salut, bonjour!		**"Mon père ce héros"** (Com,'91) Ann Hearn, Gérard Depardieu.				Les saisons de Clodine		Évangélis-ation 2000	Boutique TVA		Info-publicité	Info-publicité	Info-publicité	**"Un raccourci dans le temps"** (Fant,'03) David Dorfman, Katie Stuart.			

	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	14h00 "Autant en emporte le vent"		Télé-journal	Découverte		Les Beaux Dimanches			Beaux Dimanches "Un homme et sa musique"		Télé-journal	Conver-sation	**"À l'ombre de Shawshank"** (Drame,'94) Morgan Freeman, Tim Robbins.					Hors d'ondes
RDI	Destination Kaboul	Second Regard	Le Journal RDI	Part des choses	Zone libre "Le poulet aux protéines"		Télé-journal	Part des choses	Enjeux		Grands Rep. "Manger moins, manger mieux"		Télé-journal	Part des choses	Zone libre "Le poulet aux protéines"		Télé-journal	Histoires oubliées
TV5	Quels cirques!		Le Journal de France	Portrait de famille	Comme au cinéma			L'esprit des lieux	TV5 le journal	Sur les toits de Paris			**Vivement dimanche!** Spécial Louis De Funès.			Sacha au pays des cosaques		Ombre et lumière
TVA	Le TVA 18 Heures	Les Gags	Deux filles en primeur		**"Preuve de vie"** Un homme est victime d'un enlèvement dans un pays d'Amérique latine. (Susp,'00) Russell Crowe, David Morse, Meg Ryan.						Le TVA réseau	Surprise sur prise en rappel			Infopublicité			Le canal nouvelles

ÉCONOMIE

Les Canadiens continuent de s'endetter

Avez-vous terminé votre magasinage du temps des Fêtes? Avant de dépenser une fortune en cadeaux de toutes sortes, il serait prudent d'évaluer votre niveau d'endettement et votre capacité de payer pour tous ces achats.

APF

Le magasinage des Fêtes va bon train. Une fois de plus cette année, vous succombez à la frénésie qui entoure le mois de décembre en gâtant tout ceux qui vous entourent. Pourtant, saviez-vous que depuis 1999, la dette moyenne des ménages canadiens a augmenté de 18 %?

En effet, ces achats s'ajoutent aux paiements de la maison, de la voiture sans oublier les dépenses personnelles. « Les Canadiens continuent d'emprunter pour financer leurs achats », explique la vice-présidente à la direction, Crédit aux particuliers, de la Banque Scotia, Alberta Cefis.

Une récente étude réalisée par Ipsos-Reid, pour le compte de la Banque Scotia indique que la dette des ménages canadiens est passée de 56 700 $ en 1999 à 66 900 $ en 2003.

« À en juger par l'augmentation de la dette des ménages, on peut constater qu'ils sont nombreux à bénéficier de la faiblesse des taux d'intérêt pour acquérir des biens coûteux ou effectuer des achats qu'ils retardaient depuis longtemps », souligne Alberta Cefis.

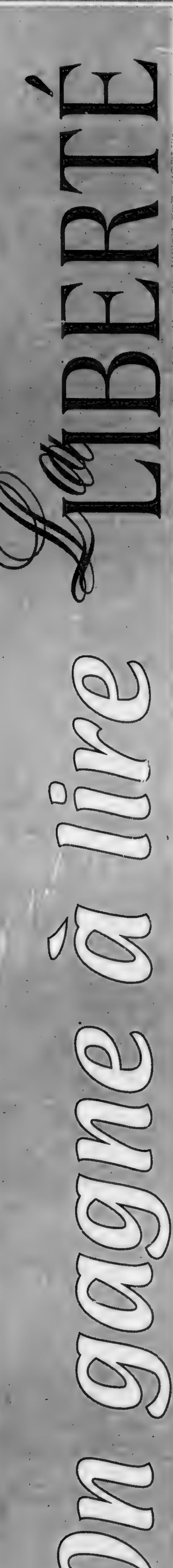
Malgré tout, la plupart des répondants (71 %) affirment qu'ils tenteront de rembourser progressivement leurs dettes pendant la prochaine année. Les résultats par région montrent que l'opinion des Canadiens face à l'endettement varie en fonction de leur lieu de résidence. Les habitants des provinces de l'Atlantique (85 %) et de l'Alberta (84 %) sont plus portés à considérer les paiements effectués sur une dette comme faisant partie de leurs dépenses quotidiennes, que ceux de l'Ontario (72 %) ou de la Colombie-Britannique (67 %).

Selon Alberta Cefis, la mise de côté d'argent doit devenir monnaie courante chez les Canadiens. « Puisque 50 % des répondants affirment qu'ils auraient beaucoup de mal à rembourser leurs dettes si un membre de leur foyer perdait son emploi, je les inciterais à commencer à se préparer un petit coussin pour les temps difficiles », conclut-elle.



Archives La Liberté

Une récente étude réalisée par Ipsos-Reid, pour le compte de la Banque Scotia indique que la dette des ménages canadiens est passée de 56 700 $ en 1999 à 66 900 $ en 2003.





Le Centre culturel franco-manitobain

est à la recherche d'un.e

agent.e du marketing et des communications

Responsabilités :

- relations avec les médias et le public;
- diffusion d'information;
- promotion et annonces publicitaires des activités du CCFM;
- rédaction et vérification de textes;
- développement d'outils promotionnels (dépliant, site Internet, etc.);
- ventes et commandites;
- administration de budgets.

Exigences :

- bonne maîtrise du français et de l'anglais (écrit et parlé);
- bon sens des relations publiques et du service à la clientèle;
- connaissance de la communauté franco-manitobaine;
- expérience en marketing, en vente et en communication;
- connaissance en informatique (Microsoft Word, Excel, Outlook et QuarkXpress);
- capable de travailler en équipe.

Rémunération : selon l'expérience et les qualifications.

Toute personne intéressée est priée d'envoyer son curriculum vitae **avant le lundi 19 janvier 2004** à :

Madame Rose Marie Fiola
Directrice générale par intérim
Centre culturel franco-manitobain
340, boulevard Provencher
Saint-Boniface (Manitoba) R2H 0G7
Télécopieur : (204) 233-3324 • Courriel : ccfm@ccfm.mb.ca

Le Centre culturel franco-manitobain est la maison de la culture et le carrefour de la vie culturelle et artistique en français au Manitoba.

La Fédération des caisses populaires du Manitoba contribue au développement des services et du réseau des 7 Caisses affiliées, regroupant plus de 30 000 membres et dont les actifs dépassent 524 M $. Nous sommes à la recherche d'une personne pour combler le poste suivant :

ADJOINT(E) AU DIRECTEUR SERVICES OPÉRATIONS ET GESTION RÉSEAU

Fonctions

Sous la direction du Directeur Services Opérations et Gestion Réseau, l'Adjoint(e) au directeur est responsable de la gestion des opérations de la Fédération au niveau de la comptabilité, des opérations bancaires, de l'administration et de la finance. Il (elle) est également impliqué(e) à supporter et conseiller les Caisses dans leur gestion opérationnelle et financière et dans le domaine de gestion des risques. Il (elle) supervise une équipe de trois employés.

Exigences

- Un degré en comptabilité (CA, CMA, CGA) sera un atout mais toute combinaison de scolarité et d'expérience équivalente sera considérée ;
- Habilités dans la gestion des ressources humaines ;
- Connaissance de logiciels informatiques de bureau y compris les tableurs *Excel* et *Lotus* ;
- Capacité de travailler indépendamment et en équipe ;
- Bonne connaissance du français et de l'anglais, oral et écrit.

Rémunération

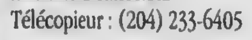
- En fonction de vos qualifications et de vos expériences selon l'échelle salariale.
- Les avantages sociaux usuels sont offerts.

Entrée en fonctions

- Le plus tôt possible.

Envoyez votre curriculum vitae sous pli confidentiel avant le 6 janvier 2004 à l'adresse suivante :

Fédération des caisses populaires du Manitoba
M. Michel Tessier
Directeur Services Opérations et Gestion Réseau
200 – 605, rue Des Meurons
Saint-Boniface (Manitoba) R2H 2R1
mtessier@caisse.biz
Télécopieur : (204) 233-6405





Nous remercions tous les candidats de leur intérêt; toutefois, nous communiquerons seulement avec les personnes retenues pour une entrevue.



OFFRE D'EMPLOI

SUPERVISEUR/SUPERVISEURE
OPÉRATIONS DES SERVICES AUX VISITEURS
Parc national du Canada du Mont-Riding
Agence Parcs Canada
Wasagaming (Manitoba)
Traitement : 20,87 $ de l'heure

L'unité de gestion du Mont-Riding est à la recherche de superviseurs saisonniers en vue de combler d'éventuels départs aux Opérations des services aux visiteurs. Il s'agit de postes d'une durée approximative de neuf mois par année (1er avril au 31 décembre). Les titulaires travailleront à l'Agence Parcs Canada et géreront des problèmes d'ordre bureaucratique et opérationnel. Ils seront souples, sauront s'adapter aux changements dans les besoins de l'organisation et apprendre rapidement de nouvelles méthodes et techniques, dans leur domaine de spécialité actuel ou dans d'autres domaines. Ils feront preuve d'un grand leadership et seront capables de travailler avec les membres d'équipes multidisciplinaires de compétence locale, régionale et nationale. Ils assureront la supervision et la prestation de services liés aux ventes, à l'accueil et à l'entretien, et ce, au camping, aux installations d'utilisation diurne, à la barrière et au centre d'appels du parc national du Canada du Mont-Riding.

Les candidats doivent avoir terminé avec succès leurs études secondaires conformément aux normes de la province. Ils doivent maîtriser l'anglais (postes unilingues anglais) et l'anglais et le français (postes bilingues).

Il faut posséder l'expérience de la supervision, du travail individuel et en équipe, de la planification et de la réalisation de projets, de la vente, de l'accueil du public et de l'utilisation d'un ordinateur et de systèmes informatisés des ventes.

Ces concours sont ouverts aux personnes qui habitent dans un rayon de 400 km du parc national du Mont-Riding. Les citoyens canadiens se verront accorder la préférence. Les candidats qui satisfont aux critères de présélection seront évalués en fonction d'un énoncé de qualités. Un énoncé de qualités détaillé sera fourni sur demande.

Les candidats doivent avoir fait l'objet d'une vérification approfondie de la fiabilité et posséder un permis de conduire de classe 5 délivré par le Manitoba, ou équivalent. Les candidats intéressés par un poste bilingue devront réussir l'évaluation de la connaissance des langues de la Commission de la fonction publique et obtenir le niveau BBB/BBB. Veuillez préciser vos compétences linguistiques si vous êtes intéressé par un poste bilingue.

L'Agence Parcs Canada est déterminée à se doter d'un personnel diversifié. Nous encourageons les membres des groupes désignés à postuler et à préciser leur appartenance à l'un de ces groupes. La préférence sera accordée aux Autochtones, aux membres des minorités visibles et aux personnes handicapées.

Pour que votre candidature soit étudiée, votre curriculum vitae doit nous parvenir au plus tard **le 8 janvier 2003, à 13 h** (heure normale du centre). Veuillez indiquer le numéro de référence sur votre curriculum vitae : 20031121-PKS-RMFU-OC-110 et le faire parvenir à :

Don Ostapowich
Ressources humaines
Agence Parcs Canada
Wasagaming (Manitoba) R0J 2H0
Téléphone : (204) 848-7210
Télécopieur : (204) 848-2596
Courriel : Don.Ostapowich@pc.gc.ca

Pour obtenir plus d'information sur ce poste, ou une copie de l'énoncé des qualités, veuillez contacter :

Rick Proven
Agent des services d'accueil
Parc national du Canada du Mont-Riding
Téléphone : (204) 848-7227
Télécopieur : (204) 848-2596
Courriel : Rick.Proven@pc.gc.ca

Nous remercions toutes les personnes qui posent leur candidature. Toutefois, nous ne communiquerons qu'avec celles qui seront présélectionnées.

This information is also available in English.

Parcs Canada Parks Canada Canada

MESSAGE IMPORTANT



Veuillez noter que nouvelles adresses courriel pour joindre *La Liberté*. Pour s'adresser au directeur général, Pascal Dubé, et pour toutes les questions entourant la publicité, l'adresse à composer est :
la-liberte@la-liberte.mb.ca

Pour joindre le département d'infographie, pour le matériel publicitaire et les photos, écrire à Véronique Togneri à :
production@la-liberte.mb.ca

Pour joindre la rédaction, pour soumettre des lettres à l'éditeur, vos chroniques et toutes vos annonces communautaires, adressez vous à :
redaction@la-liberte.mb.ca

Pour consulter les articles en ligne dans le réseau Internet, visitez l'adresse suivante:
journaux.apf.ca/laliberte

Merci d'apporter ces changements à vos carnets d'adresses électroniques.

La Liberté

Emplois & Avis chaque semaine

Pourquoi annoncer ailleurs?

Pour recruter vos candidats bilingues contactez-nous

237-4823

ou

1 800 523-3355



La Division scolaire franco-manitobaine nº 49
Apprendre et grandir ensemble

ENSEIGNANT.E

La Division scolaire franco-manitobaine nº 49 est à la recherche de candidat.e.s pour combler les postes suivants à **l'École Christine-Lespérance** :

CONTRAT TEMPORAIRE

Enseignant.e :
• Mathématiques 8ᵉ année
• Sciences de la nature 8ᵉ année
• Anglais 7ᵉ année

L'entrée en fonction se fera au début janvier 2004 et le contrat prendra fin le 30 juin 2004, avec possibilité de renouvellement pour l'année scolaire 2004-2005.

Qualités requises :

- excellente connaissance du français parlé et écrit;
- brevet d'enseignement;
- capacité de travailler en équipe.

Les personnes intéressées sont priées de faire parvenir leur curriculum vitae à la direction de l'école **avant 12 h, le vendredi 2 janvier 2004** à :



Monsieur Marco Ratté
Directeur
École Christine-Lespérance
425, chemin John-Forsyth
Winnipeg (Manitoba)
R2N 2N8

Téléphone : (204) 255-2081   Télécopieur : (204) 257-2545

APPEL DE CANDIDATURES
Collège universitaire de Saint-Boniface

est à la recherche

d'un technicien ou d'une technicienne en nouveaux médias

au Service des communications par Internet, pour combler un poste temporaire d'une durée d'un an (temps plein)

Tâches :

Les tâches du technicien ou de la technicienne seront accomplies en étroite collaboration avec l'édimestre du Service des communications par Internet. La description ci-dessous indique les grandes orientations de ce poste.

- Collaborer à la mise à jour du site principal et des sites parallèles.
- Participer au développement du site principal.
- Participer à l'élaboration technique de nouveaux projets.
- Participer à l'analyse des besoins des usagers et des usagères.
- Assurer un soutien auprès des usagers et des usagères.
- Concevoir et offrir des sessions de formation déterminées par l'édimestre.
- Élaborer des outils graphiques secondaires.
- Procéder à la cueillette d'informations.
- Rédiger et publier divers documents en employant divers supports (papier, électronique, vidéo, audio, etc.).

Qualifications :

- excellente connaissance d'un logiciel auteur professionnel (de préférence Dreamweaver 4 ou plus);
- bonne connaissance du logiciel Photoshop 6 (ou plus);
- aisance avec les systèmes de traitement de textes;
- bonne connaissance du langage HTML;
- la connaissance de Java, ASP ou PHP, CGI, etc., serait un atout;
- aisance avec les différents outils Web (Java Script, Java, CSS);
- facilité à recevoir des formations sur les nouveaux outils Internet et à transmettre les connaissances;
- flexibilité pour les déplacements;
- excellente capacité d'analyse des besoins;
- maîtrise du français et de l'anglais;
- capacité de travailler minutieusement, de façon indépendante et sous pression.

Rémunération : Selon l'échelle présentement en vigueur.

Entrée en fonction : Le 2 février 2004.

Ce poste contrat pourrait mener à un emploi régulier.

Les personnes intéressées sont priées de soumettre leur curriculum vitae avant **le 16 janvier 2004** à :

Madame Carolle Roy, édimestre
Collège universitaire de Saint-Boniface
200, avenue de la Cathédrale
Saint-Boniface (Manitoba) R2H 0H7

Le CUSB souscrit au principe de l'équité en matière d'emploi. Conformément aux exigences prescrites en matière d'immigration au Canada, cette annonce s'adresse aux personnes ayant la citoyenneté canadienne ou la résidence permanente du Canada.

Collège universitaire de Saint-Boniface
200, avenue de la Cathédrale
Saint-Boniface (Manitoba) R2H 0H7
Téléphone : (204) 233-0210
Télécopieur : (204) 235-4489
croy@ustboniface.mb.ca
www.ustboniface.mb.ca



Nous remercions toutes les personnes intéressées. Nous ne communiquerons qu'avec les personnes choisies pour une entrevue. Les demandes seront conservées dans nos dossiers pendant une période de six mois afin d'être prises en considération si la possibilité d'un emploi approprié se présente pendant cette période.



Les Jeux de la francophonie canadienne (Winnipeg 2005) inc.

est à la recherche d'un.e

Directeur.trice général.e

Qualités recherchées :

- expérience avec l'organisation d'événements (sportifs, culturels et autres);
- expérience avec la clientèle jeunesse;
- maîtrise du français et de l'anglais (parlé et écrit);
- éducation postsecondaire;
- expérience en administration et en gestion du personnel;
- expérience de travail avec un conseil d'administration;
- connaissance approfondie de la communauté franco-manitobaine;
- enthousiasme, énergie et entregent.

Description de tâches :

- responsable de maintenir un réseau d'information efficace entre le conseil d'administration et le personnel;
- responsable de l'exécution des plans d'action de l'organisme et s'assurer que ces derniers s'inscrivent à l'intérieur des objectifs déterminés par le conseil d'administration;
- responsable d'aviser et d'assister le conseil d'administration avec les moyens techniques mis à disposition et l'information relative à l'organisme;
- responsable de la coordination, la gestion et l'administration de toutes activités provenant de l'organisme.

Entrée en fonction : Au plus tard le 16 février 2004.

Salaire : À négocier.

Soumettre votre curriculum vitae d'ici **le 9 janvier 2004** à :

Mme Diane Bruyère, présidente
CDEM
614, rue DesMeurons
Bureau 200
Saint-Boniface (Manitoba)
R2H 2P9

Courriel : dbruyere@cdem.com

Les prochains Jeux de la francophonie canadienne auront lieu au Manitoba, dans la ville de Winnipeg, du 20 au 24 juillet 2005! Gardez l'œil ouvert pour plus d'information sur ce grand rassemblement!



Le Centre de santé Saint-Boniface Inc. est un centre de santé bilingue qui offre des services de soins primaires dans les deux langues officielles à la population de Saint-Boniface et aux gens d'expression française de la ville de Winnipeg. Le Centre permet la formation de professionnels de la santé dans le domaine des services de soins primaires. Il joue aussi un rôle significatif dans le recrutement de professionnels de la santé bilingues au Manitoba et contribue au maintien des effectifs.

Le Centre est à la recherche de candidat(e)s pour le poste identifié ci-après. L'échelle salariale pour ce poste est conforme aux pratiques administratives courantes. Une connaissance approfondie des deux langues officielles est requise.

PRÉPOSÉ(E) AU SERVICE - INFO-SANTÉ

En collaboration avec le programme élargi de Health Links pour le nouveau centre d'appels provincial, le Centre de santé offrira les services francophones dudit centre d'appels. Le programme offre à un(e) préposé(e) au service l'occasion d'être membre d'une équipe progressive de santé primaire. Le/la préposé au service travaillera selon les valeurs, la philosophie et la vision du Centre de santé et sera responsable de la communication d'informations au public, habituellement par téléphone, pour répondre aux questions du public.

Qualifications professionnelles :

- 5ᵉ secondaire;
- connaissance et expérience avec les logiciels Windows et Microsoft Office préférable;
- une année d'expérience dans un environnement qui mise fortement sur le service à la clientèle;
- excellente connaissance du français et de l'anglais, parlés et écrits;
- excellente communication orale et écrite;
- expérience dans l'accomplissement de tâches administratives, par exemple, classer, télécopier et poster.

Les candidatures doivent être soumises au plus tard le **5 janvier 2004**. Prière de faire parvenir les demandes, accompagnées d'un curriculum vitæ et de références, à :

Mélanie Dionne
409 avenue Taché, salle D1048
Winnipeg (Manitoba) R2H 2A6
Téléphone : (204) 953-2259 • Télécopieur : (204) 953-2260
mdionne@centredesante.mb.ca

Nous remercions toutes les personnes qui posent leur candidature. Nous communiquerons seulement avec les personnes dont la candidature sera étudiée plus en détail.



Envol 91,1 FM est à la recherche d'un(e)

Coordonnateur(trice) de la production et de la programmation radiophoniques

Temps partiel : 21 heures/semaine (équivalent de trois jours/semaine)

Fonctions :

- gérer et mettre en œuvre l'ensemble de la production et de la programmation radiophoniques selon les directives, les mandats et les responsabilités d'Envol;
- s'assurer de la qualité du produit radiophonique sur les ondes d'Envol;
- veiller à l'élaboration d'une grille horaire et à son maintien;
- produire et coordonner la diffusion de la programmation automatisée, les indicatifs et les annonces publicitaires.;
- gérer les obligations reliées aux règlements et permis du CRTC;
- s'assurer du maintien, du bon fonctionnement et de l'entretien des équipements;
- offrir la formation et l'assistance technique aux animateurs et animatrices;
- collaborer activement aux différents projets de la radio;
- adhérer à la philosophie et aux principes de la radio communautaire.

Qualités requises :

- aptitudes avec la technologie et les systèmes informatiques;
- expérience pertinente reliée à la production et à la programmation radiophonique;
- bonnes connaissances du logiciel Dalet et du montage numérique;
- intérêt et connaissance des productions musicales francophones;
- capacité de gérer plusieurs projets à la fois;
- bon sens de l'organisation;
- personne créative, motivée, responsable et autonome;
- entregent et esprit d'équipe;
- pouvoir traiter avec un public varié;
- connaissance du français et de l'anglais, parlé et écrit.

Entrée en fonction : fin janvier 2004.

Rémunération et avantages sociaux : selon l'échelle établie par l'organisme.

Faites parvenir votre lettre de présentation et un curriculum vitae **avant 17 h, le lundi 5 janvier 2004** à :

La direction générale
Envol 91,1 FM
340, boulevard Provencher
Saint-Boniface (Manitoba)
R2H 0G9

Télécopieur : (204) 233-3646
Courriel : direction@envol91.mb.ca

Seules les personnes convoquées en entrevue seront contactées.



Le Centre culturel franco-manitobain

est à la recherche d'un.e

Directeur.trice des finances

poste de remplacement à temps partiel

Description de tâches :

- responsable de la comptabilité incluant les comptes payables et recevables, la facturation, les dépôts et les conciliations bancaires;
- responsable de préparer les rapports financiers mensuels;
- responsable de préparer les prévisions budgétaires;
- responsable de la paie;
- responsable de la gestion de l'assurance collective et du plan de pension;
- responsable du travail relatif à la vérification provinciale et à la fin d'année financière;
- toute autre tâche relative aux finances du CCFM.

Qualités requises :

- formation et expérience en gestion financière;
- expérience dans le domaine de la comptabilité d'organismes sans but lucratif;
- connaissance des systèmes informatiques ACCPAC plus, Excel et Simple comptable;
- connaissance du système de paie CanPay;
- capacité de travailler en équipe;
- bonne maîtrise du français et de l'anglais.

Rémunération : selon l'expérience et les qualifications.

Toute personne intéressée est priée d'envoyer son curriculum vitae d'ici **le jeudi 8 janvier 2004** à :

Madame Rose Marie Fiola
Directrice générale par intérim
Centre culturel franco-manitobain
340, boulevard Provencher
Saint-Boniface (Manitoba) R2H 0G7
Télécopieur : (204) 233-3324 • Courriel : ccfm@ccfm.mb.ca

Le Centre culturel franco-manitobain est la maison de la culture et le carrefour de la vie culturelle et artistique en français au Manitoba.

OFFRE D'EMPLOI

Réceptionniste bilingue à temps plein pour une clinique dentaire

Qualités requises :

- bonne connaissance du français et de l'anglais;
- informatique;
- bon sens de l'organisation;
- entregent.

Veuillez faire parvenir votre curriculum vitae au numéro de télécopieur 257-9631 ou appelez au 233-7726, ou en soirée le 253-0791.

LA DIVISION SCOLAIRE PEMBINA TRAILS

La Division sollicite des candidat.e.s bilingues (français et anglais) pour le poste suivant en immersion :

20S Sciences de la nature et 30S/40S Mathématiques du consommateur (12-33-OP)
Poste à temps partiel, contrat temporaire à (0,57 1)

L'entrée en fonction pour ce poste se fera le 2 février 2004 et le contrat se termine le 30 juin 2004.

Tous les candidats doivent posséder un brevet d'enseignement et adhérer à la philosophie du programme d'immersion.

L'embauche est conditionnelle à l'examen du dossier judiciaire et à l'approbation du Registre des cas d'enfants maltraités.

Les personnes intéressées sont priées de poser leur candidature dans notre site Internet qui se trouve à : www.pembinatrails.ca (cliquez sur « Employment Opportunities ») ou peuvent également faire parvenir leur curriculum vitae et les noms et numéros de téléphone de trois références à :

La Division scolaire Pembina Trails
181, baie Henlow
Winnipeg (Manitoba) R3Y 1M7
ou par télécopieur
au (204) 488-0431
ou par courriel :
jobs@pembinatrails.ca

Veuillez noter que nous communiquerons seulement avec les personnes qui seront convoquées à une entrevue.

AVIS AUX ANNONCEURS

Toutes les annonces (réservations et matériel) doivent être parvenues à nos bureaux au plus tard le **jeudi à 17 h** pour parution le jeudi de la semaine suivante.

Pour les petites annonces, l'heure de tombée est le **vendredi à 17 h.**
(par écrit et payée d'avance)

Merci de votre collaboration!
Téléphone : 237-4823
Télécopieur : 231-1998
Sans frais : 1 800 523-3355

Les *Petites* ANNONCES

Nombre de mots	Nombre de semaines 1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
20 et moins	5,35 $	10,70 $	13,38 $	16,05 $	18,73 $	21,40 $	24,08 $	26,76 $	29,44 $	32,12 $
21 à 28	6,42 $	12,84 $	16,05 $	19,26 $	22,47 $	25,68 $	28,89 $	32,10 $	35,31 $	38,52 $
29 à 35	7,49 $	14,98 $	18,55 $	22,47 $	25,57 $	29,96 $	33,71 $	37,45 $	41,20 $	44,94 $
36 à 42	8,56 $	17,12 $	21,40 $	25,68 $	29,96 $	34,24 $	38,52 $	42,80 $	47,08 $	51,36 $





Ces tarifs incluent la taxe sur les produits et services (TPS). Les petites annonces doivent être payées d'avance et parvenues à nos bureaux au plus tard le vendredi 17 h précédant la date de publication désirée. Aucun remboursement ni crédit n'est accordé pour les annonces annulées.

RECHERCHE

RECHERCHE GARDIENNE à Saint-James pour un nouveau-né, les lundis, de 16 h à 18 h, et pour d'autres soirées à l'occasion. Composez le 487-2447.
948-

À VENDRE

HÔTEL À VENDRE : L'hôtel est situé dans le beau village de Notre-Dame-de-Lourdes (Manitoba). Il y a cinq chambres, un restaurant autorisé, un bar-salon, un fournisseur de bière, une loterie vidéo et une résidence attenante à l'hôtel. Composez le (204) 248-2354 ou le (204) 745-0003. Demandez Jean ou Michelle.
940-

À LOUER

À LOUER : Maison à Saint-Boniface. Près du CUSB, 3 chambres à coucher, libre le 1er janvier. 600 $ (approx.)/mois. Composez le 257-0806.
927-

À LOUER : Norwood Flats. Appartement, 2 chambres à coucher, frigo et cuisinière électrique moderne. À 10 minutes de l'Hôpital général Saint-Boniface et à proximité des parcs et des écoles. Près des arrêts d'autobus. Confortable et propre. Stationnement disponible. 630 $/mois. Disponible immédiatement. Composez le 775-7201.
944-

À SOUS-LOUER : rue Southpark (près de l'Université du Manitoba), 2 chambres à coucher, 597 $/mois. Contactez Lucienne au 261-8632.
945-

À LOUER : rue Despins. Appartement dans un duplex, 2 chambres à coucher, avec garage et solarium. Composez le 235-1574.
949-

À LOUER : rue Thomas Berry. Nouvellement rénové, appartement de 2 chambres à coucher dans un quadruplex. 525 $/mois + électricité. Stationnement compris. Disponible le 1er février. Contactez Alan au 775-0357.
950-

Nécrologies

Auguste Wanlin

Le samedi 22 novembre 2003, M. Auguste Wanlin, de Notre-Dame-de-Lourdes, est décédé paisiblement au Foyer Notre-Dame. Il avait 94 ans.

Il laisse dans le deuil son fils Roger (Christine) de Winnipeg et ses trois petits-enfants : Connie Wanlin, de White Rock (C.-B.), Lori Ann Wanlin, de Winnipeg et André Wanlin, de Winnipeg. Il laisse aussi son frère Louis Wanlin, de Winnipeg, sa belle-sœur Thérèse Wanlin, de Notre-Dame-de-Lourdes, et bon nombre de neveux, nièces, parents et amis.

Il a été précédé de sa première femme, Rose Delima (née Lafrenière) en 1977; de sa seconde femme, Eva (née Morrissette) en 1987; de ses quatre frères, Pierre, Joseph, Alphonse et Jean; et de ses deux sœurs, Hélène Sauteur et Marie Fifi.

Les funérailles ont été célébrées à l'église catholique de Notre-Dame-de-Lourdes le jeudi 27 novembre, à 14 h, présidées par le frère Alphonse Bongo et précédées de la récitation d'un rosaire à 13 h 30. L'enterrement a suivi dans le cimetière paroissial.

La direction des funérailles a été confiée à Adam's Funeral Home de Notre-Dame-de-Lourdes, 248-2201 ou 1 888 400-2326. www.afh.ca



Ephrem Eugène Bruneau

Notre famille est accablée d'une grande tristesse en annonçant le décès d'Ephrem Bruneau, de Saint-Jean-Baptiste, le lundi 1er décembre 2003, à l'Hôpital général Saint-Boniface. Il avait 81 ans.

Ephrem laisse dans le deuil Jeannine Fillion, George et Célima, Yvette et Armand St. Godard, Lorraine et Harvey Foss, Rose Marie et Roger Brémault, Anne Marie et Richard Roy, ainsi que ses belles-sœurs Germaine et Irène, et bon nombre de neveux et nièces.

Il a été précédé de son père Ludger, de sa mère Angelina, de ses frères Léo et Aimé, et de son beau-frère Albert Fillion.

Ephrem a travaillé dans la ferme familiale jusqu'au début des années 1980. Il a alors pris sa retraite mais a continué à cultiver son amour de la terre en faisant pousser les premières tomates de la saison. On le connaissait comme un amateur de sport : il faisait du curling pendant l'hiver, puis il chassait, pêchait et jouait au golf le reste de l'année. Il a beaucoup voyagé à Hawaï, au Texas et ailleurs.

Ephrem aimait beaucoup les rassemblements de famille, où il profitait de l'occasion pour gâter ses jeunes neveux et nièces. Il ne manquait jamais la messe du dimanche, ni son rendez-vous au manoir du Paradis des Pionniers pour réciter le chapelet. Depuis quelques années, il jouait une partie de cribbage tous les jours avec ses amis du manoir.

Les funérailles ont été célébrées le jeudi 4 décembre, à l'église catholique de Saint-Jean-Baptiste.

La famille souhaite remercier les médecins, les infirmières et tous ceux et celles qui se sont bien occupés d'Ephrem.

La direction des funérailles a été confiée à Morris Funeral Home.



Solange Bérard (née Fillion)

C'est avec tristesse que nous annonçons le décès de Solange Bérard, le lundi 15 décembre 2003, à l'Hôpital général Victoria.

Elle laisse dans le deuil son époux, Albert, ses enfants : Richard (Sharon), sa belle-fille Lucette (Derek Lavallée), Robert (Rachel), Mariette (Ron Lagacé), Gisèle (René Sabourin), Jean-Paul (Diane), Raymond (Nicole), Jacqueline (Maurice Saurette), Michel, Madeleine, Maurice (Brenda) et Estelle (Murray Schultz); 32 petits-enfants et 17 arrière-petits-enfants. Elle quitte aussi quatre sœurs : Ida, Antoinette, Irène et Denise, deux frères : Lucien et Ulysses, six belles-sœurs et deux beaux-frères. Elle était prédécédée par son fils Denis, deux sœurs : Joséphine et Marie, ainsi que quatre frères : Émile, David, Albert et Gérard.

Solange, fille de Télesphore Fillion et Anna Baril, est née le 6 août 1920 à Saint-Jean-Baptiste (Manitoba). Elle vécut à Saint-Jean-Baptiste et à Arnaud. En 1943, elle se maria à Albert Bérard et ils furent agriculteurs sur une ferme près de Sainte-Élizabeth, pendant 49 ans. Par la suite, ils se sont installés à Morris pour une durée de sept ans. Ils ont ensuite fait leur demeure à Saint-Norbert, en l'an 2000. Cet été, ils ont célébré leur 60e anniversaire de mariage.

Maman était bien connue pour sa joie de vivre, son don d'hospitalité, se donnant constamment à sa famille. Elle aimait bien la musique, le jardinage, faire des couvre-pieds pour ses petits-enfants, jouer aux cartes et au croquignole. Elle appréciait beaucoup la nature et surtout les couchers de soleil. Elle était forte et courageuse devant de nombreuses épreuves de la vie. Nous allons toujours nous souvenir de son grand dévouement, sa foi profonde et sa force intérieure. Son amour pour son mari était exemplaire. Nous aimerions remercier Wendy, Teena et Denise, de l'Hôpital général Victoria, pour les soins donnés à notre mère.

Les funérailles ont eu lieu à l'Église catholique de Saint-Norbert le vendredi 19 décembre, à 11 h, précédées du visionnement à 10 h 30. L'inhumation des cendres a eu lieu au cimetière de Saint-Jean-Baptiste.

Au lieu de fleurs, des dons peuvent être faits à la mémoire de Solange, à la Fondation des maladies du cœur, 6, rue Donald, bureau 200, Winnipeg (Manitoba) R3L 0K6.

La direction des funérailles a été confiée au Salon mortuaire LeClaire Brothers, 775-2220.

En l'honneur de Notre-Dame-du-Cap pour plusieurs faveurs obtenues.

Prière à Notre-Dame-du-Cap

Pour obtenir une faveur spéciale

Ô douce Mère et puissante Reine, humblement prosternés à vos pieds, nous vous offrons les hommages de notre respect et de notre affection.

Le regard tourné vers votre béni Sanctuaire, objet évident de vos prédilections, nous nous adressons à vous avec une confiance toute filiale, assurés d'obtenir cette faveur... que nous vous demandons.

Daignez accorder à nos corps force et santé; à nos cœurs pureté et charité; à nos âmes lumière et sainteté.

Nous le savons, votre cœur est plein de miséricorde et de tendresse; bénissez-nous donc, ô bonne mère; guérissez nos malades, soulagez nos défunts, protégez nos familles, bénissez votre pèlerinage, bénissez notre Église, bénissez notre cher pays.

Notre-Dame-du-Cap, Reine du Très Saint Rosaire, faites que nous vous aimions de plus en plus ici-bas, pour vous aimer éternellement au ciel avec votre Divin Fils.

Ainsi soit-il.

Cum permissu superiorum.

J.E.L.

En l'honneur de Notre-Dame-du-Cap pour plusieurs faveurs obtenues.

Prière à Notre-Dame-du-Cap

Pour obtenir une faveur spéciale

Ô douce Mère et puissante Reine, humblement prosternés à vos pieds, nous vous offrons les hommages de notre respect et de notre affection.

Le regard tourné vers votre béni Sanctuaire, objet évident de vos prédilections, nous nous adressons à vous avec une confiance toute filiale, assurés d'obtenir cette faveur... que nous vous demandons.

Daignez accorder à nos corps force et santé; à nos cœurs pureté et charité; à nos âmes lumière et sainteté.

Nous le savons, votre cœur est plein de miséricorde et de tendresse; bénissez-nous donc, ô bonne mère; guérissez nos malades, soulagez nos défunts, protégez nos familles, bénissez votre pèlerinage, bénissez notre Église, bénissez notre cher pays.

Notre-Dame-du-Cap, Reine du Très Saint Rosaire, faites que nous vous aimions de plus en plus ici-bas, pour vous aimer éternellement au ciel avec votre Divin Fils.

Ainsi soit-il.

Cum permissu superiorum.

J.E.L.

Prière au Sacré-Cœur

Que le Sacré-Cœur de Jésus soit loué, adoré et glorifié à travers le monde pour des siècles et des siècles, Amen.

Dites cette prière six fois par jour pendant neuf jours et vos prières seront exaucées même si cela semble impossible. N'oubliez pas de remercier le Sacré-Cœur avec promesse de publication quand les faveurs seront obtenues. Remerciements au Sacré-Cœur pour faveur obtenue.

S.A.

Chronique RELIGIEUSE



Marie-Hélène Duval
Laïque



Y a-t-il de la vie sur Mars?

Le titre d'une manchette sur un bout de papier journal : « Y a-t-il de la vie sur Mars? » Peut-être... Peut-être pas... Mais il y a de la vie sur Terre, ça c'est sûr!

C'est d'une réalité qu'il s'agit ici. Les humains ont réellement dépensé une fortune pour voir ce qu'il y avait très loin d'eux, le plus loin qu'il leur soit possible pour le moment. Comme si ce qu'il y avait d'important à savoir se trouvait à l'extérieur de nous. Comme si l'inconnu était plus intéressant ailleurs.

Il y aurait tant à connaître sur nous-mêmes pourtant. Il existe tout un univers au-dedans de nous; une distance équivalent à des années-lumière, à parcourir à l'intérieur de notre propre personne; des mondes encore inexplorés dont la limite est notre propre corps; et une Vie à la source de toutes les autres.

Si nous en trouvions, de la vie sur Mars, qu'en ferions-nous? Nous ne savons déjà pas quoi faire de la nôtre! Nous ne voyons déjà rien autour de nous. Nous ne voyons rien de ce qui importe. Avons-nous progressé dans la bonne direction?Avons-nous emprunté les bonnes routes? J'en doute fortement. Les progrès de la science et de la technologie ne font qu'élargir de plus en plus l'écart entre les bien-nantis et les plus démunis, que ce soit à l'échelle de la planète ou de notre quartier.

Je ne veux pas retomber dans cette vieille opposition de la religion et de la science, mais je me dis que, sous prétexte de ne pas pouvoir appliquer la méthode scientifique aux choses de la foi, cette dernière a négligé tout un univers encore inexploré.

Nous nous désolons de voir notre Église, encore bien vivante dans certaines contrées, mourir à petit feu chez nous. Mais avons-nous bien les bons critères? Chercherions-nous trop loin? Au-delà de notre propre univers? Ces derniers mois, il m'a été donné de m'émerveiller de gestes bien ordinaires qui constituent pourtant l'idéal de notre religion : j'ai vu de très jeunes personnes donner de leur temps, beaucoup de temps et d'énergie, sans rien attendre en retour; j'ai vu un homme seul prêt à donner son unique téléviseur, qu'il n'aurait pas eu les moyens de remplacer, à une dame confinée à domicile par la maladie; j'ai vu une femme démunie pleurer sur le sort de plus mal pris qu'elle-même; j'ai vu des dames très âgées consacrer leurs dernières énergies à confectionner vêtements et tricots à l'intention d'enfants qui souffrent du froid; j'ai vu un homme, pas beaucoup plus brave que vous et moi, se risquer dans un coin mal famé de la ville, afin d'apporter quelques meubles à un autre homme, heureux d'avoir enfin un logis.

Et j'ai vu des constellations de reconnaissance dans certains regards. L'observation est une étape importante de la méthode scientifique. Observons-nous assez? Prenons-nous le temps d'observer longuement... ce qui se passe là où ça compte vraiment... en dedans?

mhduval@shaw.ca

À VOTRE SERVICE

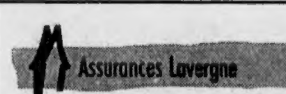
SERVICES

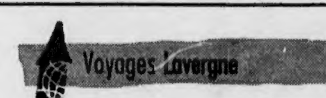
ENTREPRISES RIEL INC.

ENTREPRISES RIEL

Promouvoir le développement économique chez les francophones de Saint-Boniface, Saint-Vital et Saint-Norbert.

Gérald Dorge
Directeur général
140-614, rue Des Meurons, Saint-Boniface R2H 2P9
Tél. : 233-7799 • Fax: 233-7444
Courriel : info@entreprisesriel.com





(204) 433-7758 **(204) 433-3700**

Télécopieur : (204) 433-7181 • Saint-Pierre-Jolys
nrl@placelavergne.com • www.placelavergne.com
Ouvert jusqu'à 20 h les jeudis.
L'achat local c'est vital! Par des francophones depuis 1945!

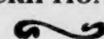
AGENT IMMOBILIER
Service bilingue
RE/MAX performance realty



NICOLE LANDRY MILNER
(204) 255-4204



• MONUMENTS
• PLAQUES EN GRANITE OU BRONZE
• INSCRIPTIONS

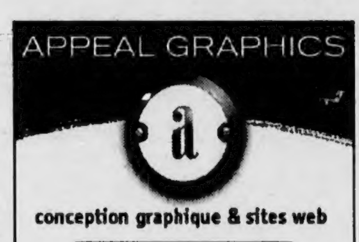


L'ART COMMÉMORATIF PERSONNALISÉ
405, rue Bertrand
233-7864
«Au service des Franco-Manitobains depuis 1910...»

CHAPELLE FUNÉRAIRE SAINT-PIERRE

Pour être assuré d'un service en français dans la région sud-est, appelez:
LEON MORRISSETTE au 433-7257
Plus de 20 ans d'expérience
LOEWEN FUNERAL CHAPELS
Steinbach Tél.: 326-1351

APPEAL GRAPHICS



conception graphique & sites web
tél 204.989.5250
service@appealgraphics.com

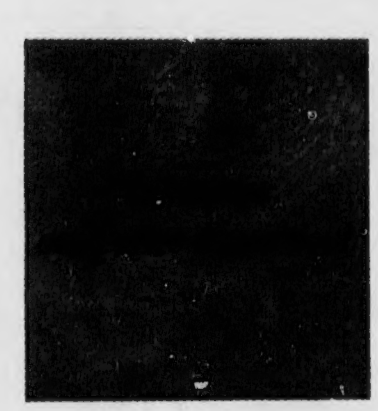


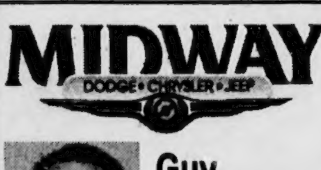
Confiance · Intégrité · Modestie · Contrôle de soi

MHD
Point de vente du café équitable
Café équitable
233-1494
196, Provencher
mhduval@shaw.ca



Service 24 heures • Chauffage
• Climatisation • Réservoir d'eau
• Entretien annuel • Nettoyage des conduits
Aimé Fillion
Services de confort au foyer
Cellulaire : (204) 782-8933





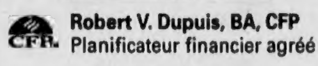


Guy Dagenais
Consultant en ventes et locations
730, avenue Portage
Winnipeg (Manitoba) R3G 0M9
Téléphone : (204) 774-4581
Télécopieur : (204) 774-1342
Sans frais : 1 888 774-4581
Cellulaire : 292-0599

EXPERTS CONSEILS / COMPTABLES AGRÉÉS



CFP
Robert V. Dupuis, BA, CFP
Planificateur financier agréé
1345, chemin Waverley, bureau 100
Winnipeg (Manitoba)
R3T 5Y6
TÉL. : 489-4640, poste 259
TÉLÉC. : 489-0688



DES SOLUTIONS À VOTRE MESURE
Services Financiers Groupe Investors Inc.

BDO
Objectif croissance

BDO Dunwoody s.r.l.
Comptables agréés et conseillers
700 – 200, avenue Graham
Winnipeg (MB) R3C 4L5
Téléphone 204 • 956 • 7200
Télécopieur 204 • 926 • 7201
Sans frais 1 • 800 • 268 • 3337
www.bdo.ca

Certification ¦ Comptabilité ¦ Fiscalité ¦ Services conseils



Michelle SMITH
CFP
Assurances et Investissements

Consultante en planification financière
REER, FERR, RENTES,
ASSURANCES-VIE ET INVALIDITÉ
FONDS MUTUELS

Spécialiste en :
• *Planification successorale*
• *Plan de retraite*
• *Transfert de pension*

Tél. : 975-5030 ou 1 (877) 528-3815
Fonds mutuels distribués par :
PORTFOLIO STRATEGIES corporation

AVOCATS-NOTAIRES

Alain J. Hogue
AVOCAT ET NOTAIRE
Barreaux du Manitoba et de la Saskatchewan

Domaines d'expertise:
• préjudices personnels
• demandes d'indemnité pour Autopac
• litiges civil, familial et criminel
• ventes de propriété; hypothèques
• droit corporatif et commercial
• testaments et successions

Place Provencher
194, boul. Provencher
237-9600

TEFFAINE, LABOSSIÈRE
Avocats et notaires
Rhéal E. Teffaine, c.r.
Denis Labossière
247, boulevard Provencher
Saint-Boniface (MB)
R2H 0G6
Téléphone: 925–1900
Fax: 925–1907



TAYLOR McCAFFREY
AVOCATS et NOTAIRES
949-1312

Me ALAIN L.J. LAURENCELLE
alaurencelle@tmlawyers.com
• droit commercial et corporatif
• droit des affaires / entreprises
• vente / achat de propriété; (financement)
• testaments et successions.

Me JOHN MYERS
jmyers@tmlawyers.com
• droit d'auteur
• propriété intellectuelle
• marque de commerce • litige général.

Me PATRICK RILEY
priley@tmlawyers.com
• litige général.

Plus de 50 avocats exerçant dans tous les domaines du droit à votre service!

Cet espace est à votre disposition!

OPTOMÉTRISTES

Dr Denis R. Champagne
Optométriste
Sur rendez-vous seulement
212, avenue Regent ouest
224-2254
2090, avenue Corydon
889-7408

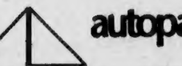
AIKINS
J. GUY JOUBERT
BARBARA M. SHIELDS
LEE ANN M. MARTIN
CHRISTIAN L. MONNIN

AIKINS, MACAULAY & THORVALDSON s.r.l.
AVOCATS ET NOTAIRES
AGENTS DE BREVETS ET DE MARQUES DE COMMERCE
Depuis 1879

Tél: (204) 957-0050
Web Site: www.aikins.com

ASSUREURS

Agence d'Assurance AURÈLE DESAULNIERS
Pour tout service d'assurance!
Joel Desaulniers
Christine Desaulniers
Janet Sabourin-Gatin
Nicole Lysyk
Roger Bouchard
390-B, boulevard Provencher
Téléphone : 233-4051





MONK, GOODWIN
•••AVOCATS ET NOTAIRES•••
Me BARRY L. GORLICK, c.r.
Me MICHEL CHARTIER
Me RHONDA M. HERCUS
Me YVAN LAGASSÉ
800, Édifice Centra Gas
444, avenue St. Mary
Winnipeg (Manitoba)
R3C 3T1
Téléphone : (204) 956-1060
Télécopieur : (204) 957-0423

Abonnez-vous à
La LIBERTÉ

OPTIONS OFFERTES

	Au Manitoba	Ailleurs au Canada
1 an	28,50 $ ☐	32,10 $ ☐
2 ans	51,30 $ ☐	58,85 $ ☐

Oui je m'abonne dès aujourd'hui !
Nom : ____________
Prénom : ____________
Adresse : ____________
____
____
Ville : ____________
Province : ____________
Code postal : ____________
Téléphone : ____________
Je choisis de payer par :
Visa : ____________
MasterCard : ____________
(inscrire le numéro de votre carte et la date d'expiration)
Chèque ou mandat poste. *(libellez votre chèque ou mandat de poste à l'ordre de La Liberté)* *C.P. 190, 383, boulevard Provencher, Saint-Boniface (Manitoba) R2H 3B4*